

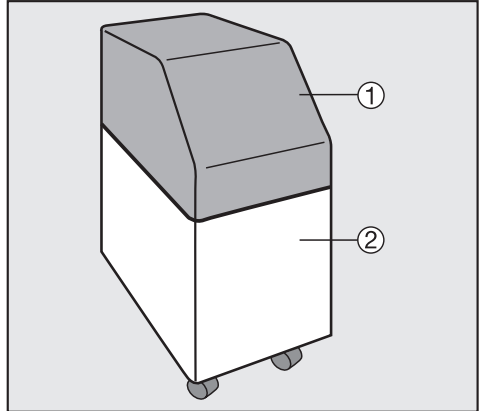
- de Gebrauchsanweisung - Monoenthärter PG 8090
- en Operating instructions - Monoblock water softener  
PG 8090
- fr Mode d'emploi - L'adoucisseur PG 8090
- it Istruzione d'uso - Depuratore monoblocco  
PG 8090
- es Instrucciones de manejo - Monodescalcificador  
PG 8090
- pt Instruções de utilização - Descalcificador PG 8090
- nl Gebruiksaanwijzing - Mono-ontharder PG 8090
- da Brugsanvisning - Afkalkningsanlæg PG 8090
- no Bruksanvisning - Monoblokk-kalkfilteret PG 8090

---

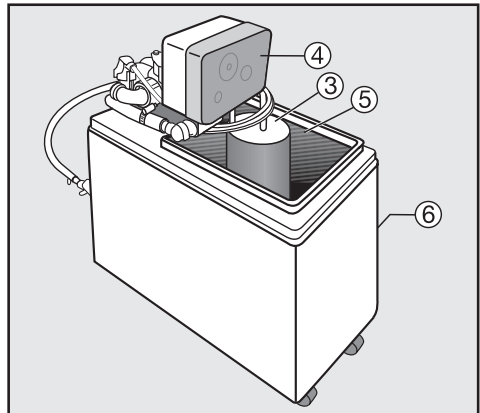
<b>de</b>	<b>3</b>
<b>en</b>	<b>10</b>
<b>fr</b>	<b>17</b>
<b>it</b>	<b>24</b>
<b>es</b>	<b>31</b>
<b>pt</b>	<b>38</b>
<b>nl</b>	<b>45</b>
<b>da</b>	<b>52</b>
<b>no</b>	<b>59</b>

## de - Gerätebeschreibung

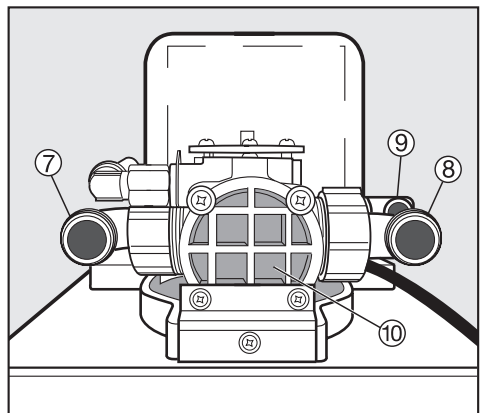
- 1 Deckel
- 2 Kabinett



- 3 Salzventilabdeckung
- 4 Programmuhr (unter Deckel)
- 5 Salzeinfüllöffnung
- 6 Überlauf (freier Auslauf)



- 7 Wassereinlauf
- 8 Wasserauslauf zur Maschine
- 9 Regenerierwasserauslauf (freier Auslauf)
- 10 Ventilkopf mit Enthärterpatrone



# de - Gerätebeschreibung

---

## Funktionsbeschreibung

Der Monoenthärter PG 8090 wird zwischen Trinkwasserleitung und Gewerbe-Geschirrspüler installiert. Mit dem Monoenthärter können Sie hartes Leitungswasser aufbereiten, damit für den Gebrauch in GewerbeGeschirrspülern enthärtetes Wasser zur Verfügung steht.

Die Aufbereitung des Leitungswassers erfolgt nach dem Prinzip des Ionentausches. In einer Enthärterpatrone befindet sich das Enthärterharz, das:

- die härtebildenden Ionen des Wassers bindet,
- nichthärtebildende Salzionen an das Wasser abgibt.

Das Enthärterharz muss regeneriert werden, wenn die nichthärtebildenden Ionen verbraucht wurden.

Die Regenerationsintervalle werden auf den Wasserverbrauch und die Wasserhärte abgestimmt. Die Einstellung der Regenerationsintervalle erfolgt an der Wochenscheibe der Steuereinrichtung. Die Regeneration wird automatisch durchgeführt.

## Mindestfließdruck

In Kombination mit Frischwassermaschinen ohne internen Enthärter arbeitet der Monoenthärter PG 8090 bei einem Mindestfließdruck von ca. 200 kPa (2,0 bar).

In Kombination mit Tankmaschinen ohne internen Enthärter arbeitet der Monoenthärter PG 8090 bei einem Mindestfließdruck von ca. 200 kPa (2,0 bar).

Der Wasserdruck darf selbst bei vollem Durchfluss nie unter den Wert von 200 kPa (2,0 bar) sinken.

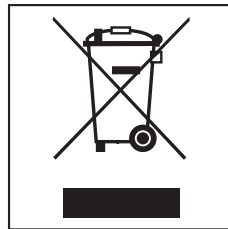
## Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

## Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



Nutzen Sie stattdessen die an Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Händler.

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

# de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Dieser Monoenthärter PG 8090 entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen.

Sie enthält wichtige Hinweise für die Aufstellung, die Sicherheit den Gebrauch und die Wartung des Geräts. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Gerät.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf, und geben Sie sie einem eventuellen Nachbesitzer weiter!

## Bestimmungsgemäße Verwendung

► Der Monoenthärter PG 8090 ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet "Wasserenthärtung" zugelassen. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise gefährlich.

► Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

► Das Bedienpersonal muss regelmäßig eingewiesen werden. Nicht eingewiesenem Personal ist der Umgang mit dem Monoenthärter zu untersagen.

► Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, den Monoenthärter sicher zu bedienen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

## Technische Sicherheit

► Kontrollieren Sie den Monoenthärter PG 8090 vor der Aufstellung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät auf keinen Fall in Betrieb. Ein beschädigtes Gerät kann Ihre Sicherheit gefährden!

► Der Monoenthärter PG 8090 darf nur durch den Miele Kundendienst, einen autorisierten Miele Fachhändler oder eine entsprechend qualifizierte Fachkraft in Betrieb genommen werden.

► Installations- und Wartungsarbeiten sowie Reparaturen dürfen nur vom Hersteller autorisierte Fachkräfte durchführen.

Durch unsachgemäße Installations- und Wartungsarbeiten oder Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen, für die der Hersteller nicht haftet.

► Defekte Bauteile dürfen nur gegen Miele-Originalteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen gewährleistet der Hersteller, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.

# de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

► Ein beschädigter Monoenthärter PG 8090 kann Ihre Sicherheit gefährden. Gerät sofort außer Betrieb setzen und den Miele Kundendienst, einen autorisierten Miele Fachhändler oder eine entsprechend qualifizierte Fachkraft informieren.

► Der Monoenthärter PG 8090 darf nur über ein Steckernetzteil, das gemäß der Norm EN 60950-1 oder EN 61558 zertifiziert ist, elektrisch angeschlossen werden.

► Beim Anschluss des Geräts an die Trinkwasserleitung muss, um die wassertechnische Sicherheit zu erfüllen, die Forderung der DIN EN 1717 eingehalten werden. Die niedrigste Absicherungsmöglichkeit besteht aus einer Sicherungskombination HD, die mindestens 250 mm über der Oberkante des Monoenthärters installiert werden muss. Der Ablauf ist gemäß DIN EN 1717 abzusichern (freier Auslauf).

## Sachgemäßer Gebrauch

► Bei Warmwasserbetrieb ist darauf zu achten, dass die höchstzulässige Wassertemperatur von 65 °C nicht überschritten wird.

► Das Wasser im Gerät ist kein Trinkwasser!

► In Verbindung mit einem Elektrogerät darf der Monoenthärter PG 8090 und dessen unmittelbarer Umgebungsbereich zur Reinigung nicht abgespritzt werden, z. B. mit Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger.

► Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.

► Dieses Zubehörteil darf nur an Geräte angeschlossen werden, die von Miele zugelassen sind.

## Sachgemäße Aufstellung

► Der Monoenthärter darf in Verbindung mit einem Elektrogerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen aufgestellt werden.

► Der Einbau und die Montage dieses Gerätes an nichtstationären Aufstellungsorten (z.B. Schiffe) dürfen nur von Fachbetrieben / Fachleuten durchgeführt werden, wenn sie die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch dieses Gerätes sicherstellen.

## Kinder im Umfeld

► Beaufsichtigen Sie Kinder, die sich in der Nähe des Gerätes aufhalten. Lassen Sie Kinder nie mit dem Gerät spielen.

► Kinder dürfen den Gerätes nur ohne Aufsicht benutzen, wenn ihnen die Bedienung des Geräts so erklärt wurde, dass sie das Gerät sicher bedienen können. Kinder müssen mögliche Gefahren einer falschen Bedienung erkennen können.

# de - Bedienungshinweise

## Vor dem Betrieb

- Ermitteln Sie den Härtegrad Ihres Leitungswassers.

Die Wasserhärte muss vor der ersten Inbetriebnahme festgestellt werden, damit der Miele Kundendienst die Regenerationsintervalle auf die Wasserhärte abstimmen kann.

- Tragen Sie die Wasserhärte hier ein.

Härtegrad:

Der Miele Kundendienst schließt den Monoenthärter über eine Sicherheitskombination an die Wasserleitungen an, füllt die Enthärterpatrone mit Wasser und setzt das System in Betrieb. Das eingebaute Salzventil begrenzt über einen Schwimmer die ein- und ablaufende Wassermenge und sorgt dafür, dass ausreichende Salzsole zum Regenerieren vorhanden ist.

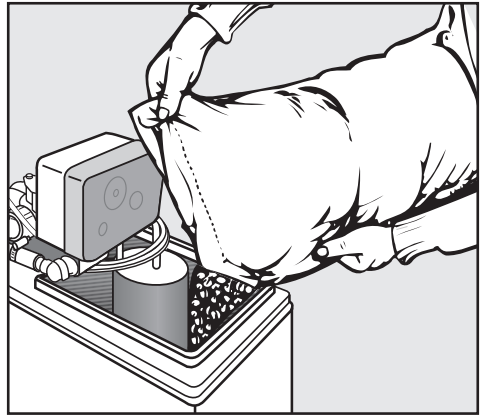
## Verwenden Sie nur Regeneriersalz für Wasserenthärter.

Eine gute Salzqualität ist wichtig. Verwenden Sie deshalb nur Salztabletten oder grobkörniges Siedesalz (Regeneriersalz) der Körnung 8 - 15 mm.

Niemals Kochsalz verwenden, weil die darin enthaltenen nicht im Wasser löslichen Zusätze den Monoenthärter verstopfen können.

## Salzbehälter füllen

- Nehmen Sie den Deckel ab.



- Füllen Sie Regeneriersalz oder Salztabletten über die Salzeinfüllöffnung in den Salzbehälter.

Fassungsvermögen: 10 kg  
Erstbefüllung: 10 kg

Das Regeneriersalz darf nicht in das Rohr des Salzventils gelangen. Das Salzventil ist durch eine Abdeckung geschützt. Achten Sie darauf, dass diese geschlossen ist.

- Schließen Sie den Deckel.

Achten Sie darauf, dass der Deckel fest aufliegt, um die Verdunstung möglichst gering zu halten.

Der Monoenthärter ist jetzt betriebsbereit und liefert enthärtetes Wasser.

Verständigen Sie bei Unregelmäßigkeiten den Miele Kundendienst.



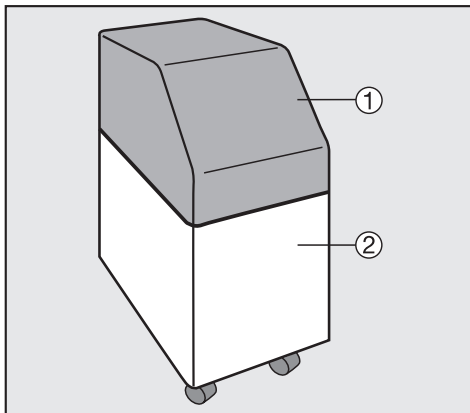
## de - Technische Daten

---

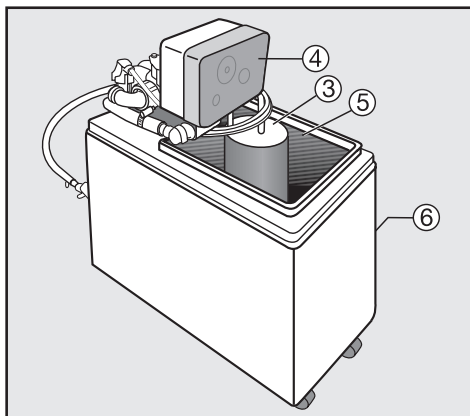
Außenmaße:	H 572 / B 230 / T 400 mm
Anschluss Hart- Weichwasser:	R 3/4"
Enthärterpatrone:	Stück 6 x 13"
Harzinhalt:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Leistung:	15 l/min (kurzzeitig 20 l/min)
Mindestfließdruck:	
ohne/mit Enthärter in Frischwassermaschinen:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
ohne/mit Enthärter in Tankmaschinen:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
Maximaler statischer Druck:	600 kPa (6,0 bar)
Druckdifferenz:	max. 100 kPa (1 bar) bei 10 l/min
Temperatur:	4 °C - 65 °C
Salzverbrauch:	0,5 kg NaCl/Regen. +/- 10 %
Wasserverbrauch:	55 l/Regen. +/- 10 %
Regenerierzeit:	30 Minuten +/- 10 %
Kapazität/Diff.:	+/- 10 %
Salzvorrat:	10 kg
Tablettenform:	rund, ca. Ø = 25 mm, h = 14 mm
Spannung:	siehe Typenschild des Steckernetzteils
Anschlusswert:	siehe Typenschild des Steckernetzteils
Absicherung:	siehe Typenschild des Steckernetzteils

## en - Description of the appliance

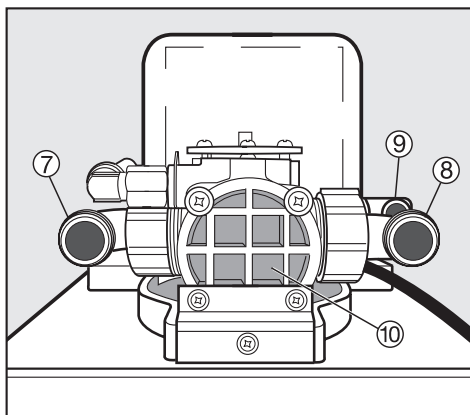
- 1 Lid
- 2 Cabinet



- 3 Salt valve lid
- 4 Meter disc (under lid)
- 5 Salt filter inlet
- 6 Overflow (free outlet)



- 7 Water inlet
- 8 Water outlet to machine
- 9 Reactivated water outlet (free outlet)
- 10 Valve head with resin cartridge



### How the Monoblock water softening system works

The PG 8090 Monoblock water softener is installed between the mains water supply and a commercial dishwasher to soften a hard water supply.

Softening is carried out by means of an exchange of ions. The resin in the resin cartridge:

- combines with the deposit forming ions of the water
- causing salt ions to be released into the water.

The resin needs to be reactivated once these salt ions have been used up.

How often reactivation takes place will depend on water usage and the water hardness level. The reactivation interval is set via the weekly disc in the control unit. Reactivation is carried out automatically.

### Minimum flow pressure

The PG 8090 Monoblock water softener needs a minimum flow pressure of approx. (200 kPa) 2.0 bar when used in conjunction with a fresh water system dishwasher without a built-in water softener.

The PG 8090 Monoblock water softener needs a minimum flow pressure of approx. (200 kPa) 2.0 bar when used in conjunction with a tank system dishwasher without a built-in water softener.

Water pressure must not drop below 200 kPa (2.0 bar) even when at full flow.

# en - Caring for the environment

---

## Disposing of the packing materials

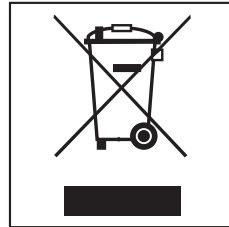
The packaging is designed to protect the appliance during transportation. The packaging materials used are environmentally friendly for disposal and can normally be recycled.

Ensure that any plastic wrappings, bags, etc are disposed of safely and kept out of the reach of babies and young children. Danger of suffocation.

Rather than just throwing these materials away, please ensure they are recycled.

## Disposing your old appliance

Electrical and electronic appliances often contain materials which, if handled or disposed of incorrectly could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your appliance. Please do not therefore dispose of your old appliance with your general waste.



Please dispose of it at your local community waste collection/recycling centre or contact your dealer for advice. Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

This PG 8090 Monoblock water softener conforms to current safety requirements. Incorrect use can, however, lead to personal injury and damage to property.

Before installation and before using the appliance for the first time, read the operating instructions carefully.

They contain important notes on installation, safety, operation and care of the appliance.

Keep these instructions in a safe place and ensure that all users are familiar with the contents. Pass them on to any future owner of the appliance.

## Correct application

▶ This PG 8090 Monoblock water softener is designed for use, as described in these operating instructions only. Using it for purposes other than those for which it was designed would be unauthorised and could be dangerous.

▶ The manufacturer cannot accept liability for damage resulting from improper use or operation.

▶ Personnel operating the appliance should be trained regularly. Untrained personnel should not be allowed access to the appliance or its controls.

▶ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised whilst using it or have been shown how to use it by a person responsible for their safety.

## Technical safety

▶ Before setting up the PG 8090 Monoblock water softener check it for any externally visible damage. Do not install and use a damaged appliance. A damaged appliance is dangerous.

▶ The PG 8090 Monoblock water softener should be commissioned and then maintained only by a Miele authorised and trained service technician or other suitably qualified and competent approved person.

▶ Installation, maintenance and repairs should only be carried out by a suitably qualified and competent person in accordance with local and national safety regulations. Installation, maintenance and repairs done by unqualified persons could be dangerous and the manufacturer will not be held liable.

▶ Faulty components must only be replaced by genuine Miele original parts. The manufacturer can only guarantee the safety of the appliance when Miele replacement parts are used.

## en - Warning and safety instructions

---

▶ A damaged PG 8090 Monoblock water softener can be dangerous. Switch off at the mains immediately and call the Miele Service Department or an authorised Miele Service Dealer.

▶ The PG 8090 Monoblock water softener must only be connected to the mains electricity supply via a socket that conforms with local and national safety regulations.

▶ To ensure safety, national and local Water Authority Regulations (NWC in the UK/DIN EN 1717 in Germany) must be complied with when installing this appliance. When connected to the water supply an approved backflow prevention device (Type C) must be incorporated between the mains water supply and the water softener cartridge. The device must be at least 250 mm above the upper edge of the PG 8090 Monoblock water softener. Waste water must be discharged in accordance with national and local water regulations.

### Correct use

▶ Please note that when connected to a hot water supply, the maximum permitted temperature of 65°C must not be exceeded.

▶ The water in the appliance must not be used as drinking water.

▶ Never clean the PG 8090 Monoblock water softener or near vicinity with a water hose or a pressure washer.

▶ While the appliance is under guarantee, repairs should only be undertaken by a service technician authorised by the manufacturer. Otherwise the guarantee will be invalidated.

▶ This appliance must only be used in conjunction with machines specified by Miele as being suitable for such use.

### Installation

▶ Do not install the Monoblock water softener with an electrical appliance in areas where there is a risk of explosion.

▶ This appliance may only be used in mobile installations such as ships, if a risk assessment of the installation has been carried out by a suitably qualified engineer.

### Safety with children

▶ To avoid the risk of injury, keep children away from the appliance at all times. Do not allow them to play with it or use the controls. They will not understand the potential dangers posed by it.

▶ Older children may only use this appliance if its operation has been clearly explained to them and they are able to use it safely, recognising the dangers of misuse. They must be aware of the potential dangers caused by incorrect operation.

## Before use

- Find out the mains water hardness level in your area.

The Miele authorised service technician will require this information in order to set the correct reactivation interval for the water hardness level.

- Please make a note of the water hardness level here.

Hardness level:

The service engineer will connect the Monoblock water softener to the water supply, fill the resin cartridges with water and start the system. The built-in salt valve limits the amount of water going into and out of the unit by means of a float switch to ensure there is sufficient salt available for reactivation.

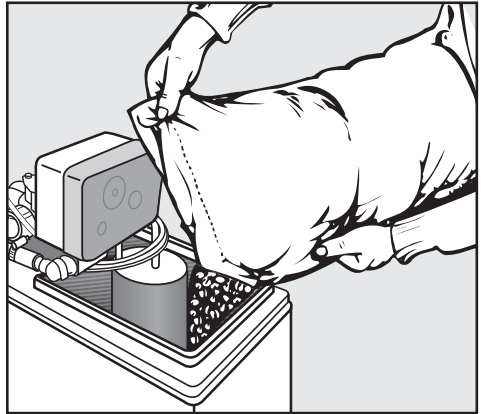
## Only use reactivation salt that is suitable for water softeners.

It is important to use good quality reactivation salt. Only use salt tablets or coarse grained reactivation salt (8 - 15 mm grain).

Never use cooking salt, as it contains particles which do not dissolve in water. These particles can cause a blockage in the Monoblock water softener.

## Filling the salt container

- Remove the lid.



- Fill the salt container with salt tablets or coarse grained reactivation salt via the salt filler inlet.

Capacity: 10 kg  
First fill: 10 kg

Do not let any salt get into the salt valve tube.  
The valve is protected by a cover.  
Make sure that this is closed.

- Close the lid.

To keep evaporation to a minimum make sure that the lid is always replaced securely in position.

The Monoblock water softener is now ready for operation and will deliver softened water.

Please contact the Miele Service Department if you have any concerns.

## en - Technical data

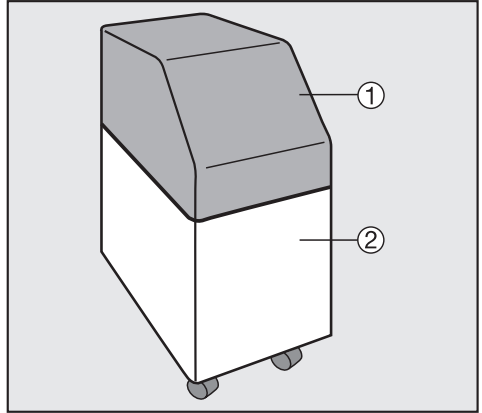
---

External dimensions:	H 572 / W 230 / D 400 mm
Hard / Soft water connection:	R 3/4"
Resin cartridge:	6 x 13"
Resin content:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Co.
Capacity:	15 l/min (short periods 20 l/min)
Minimum flow pressure:	
without/with softener in Fresh water machines:	200 kPa (2.0 bar) / 600 kPa (6.0 bar)
without/with softener in Tank system machines:	200 kPa (2.0 bar) / 600 kPa (6.0 bar)
Maximum static pressure:	600 kPa (6.0 bar)
Pressure difference:	maximum 100 kPa (1 bar) at 10 l/min
Temperature:	4 °C - 65 °C
Salt consumption:	0.5 kg NaCl/Reactivate +/- 10 %
Water consumption:	55 l/Reactivate +/- 10 %
Reactivation time:	30 minutes +/- 10 %
Capacity/Diff.:	+/- 10 %
Salt container:	10 kg
Tablet shape:	round, approx. $\varnothing = 25$ mm, h = 14 mm
Voltage:	See data plate
Connected load:	See data plate
Fuse rating:	See data plate

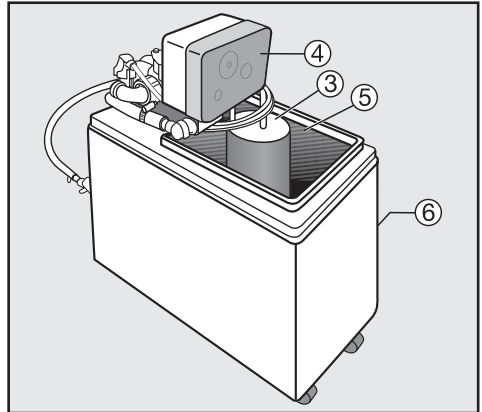


## fr - Description de l'appareil

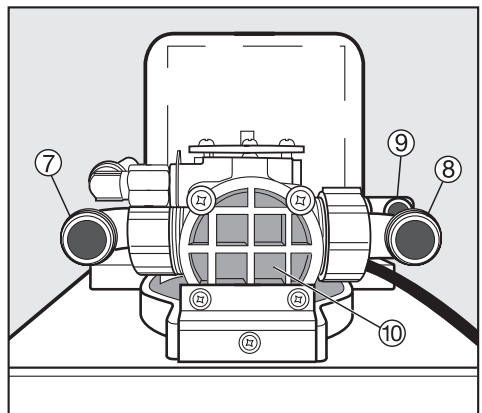
- 1 Couvercle
- 2 Cabinet



- 3 Cache électrovanne sel
- 4 Minuteur (sous cache)
- 5 Ouverture pour le remplissage de sel
- 6 Trop plein (vidange libre)



- 7 Entrée d'eau
- 8 Vidange d'eau vers appareil
- 9 Vidange eau de régénération (vidange libre)
- 10 Chapeau de soupape avec cartouche de résines



# fr - Description de l'appareil

---

## Description du fonctionnement

L'adoucisseur PG 8090 est installé entre le conduit d'eau et le lave-vaisselle professionnel. Grâce à l'adoucisseur vous pouvez traiter de l'eau dure permettant de pouvoir faire fonctionner le lave-vaisselle avec de l'eau douce.

Le traitement de l'eau se fait selon un principe de l'échange d'ions. Dans une cartouche se trouvent les résines qui :

- lient les ions durcisseurs de l'eau,
- relâchent des ions de sel non durcisseurs dans l'eau.

Les résines doivent être régénérées si les ions non durcisseurs sont usés.

Les intervalles de régénération sont adaptés à la consommation et à la dureté d'eau. Le réglage des intervalles de régénération s'effectue grâce au disque du dispositif de commande. La régénération s'effectue automatiquement.

## Pression min.

En combinaison avec les appareils à eau renouvelée sans adoucisseur, l'adoucisseur PG 8090 fonctionne avec une pression min. d'environ 200 kPa (2,0 bar).

En combinaison avec les appareils à eau renouvelée sans adoucisseur interne, l'adoucisseur PG 8090 fonctionne avec une pression min. d'environ 200 kPa (2,0 bar).

La pression de l'eau ne doit jamais passer en-dessous de 200 kPa même en cas de plein débit.

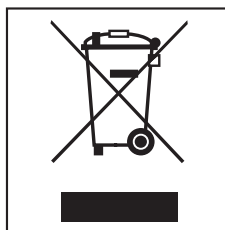
## Enlèvement de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les avaries de transport. Les matériaux utilisés sont choisis en fonction de critères écologiques de façon à en faciliter le recyclage.

Le recyclage de l'emballage économise les matières premières et réduit le volume des déchets à éliminer. En principe, votre revendeur reprend l'emballage.

## Enlèvement de l'ancien appareil

Les appareils électriques et électroniques contiennent souvent encore des matériaux recyclables. Ils contiennent également des matériaux nocifs, nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité de l'appareil. Ces matériaux peuvent être dangereux pour les hommes et l'environnement s'ils restent dans la collecte de déchets ou s'ils sont mal manipulés. Ne jetez par conséquent en aucun cas votre appareil avec les déchets.



Faites appel au service d'enlèvement mis en place par votre commune ou rapportez votre appareil dans un point de collecte spécialement adapté à l'évacuation de ce type d'appareil. Informez-vous le cas échéant auprès de votre revendeur.

Gardez l'ancien appareil hors de portée des enfants jusqu'à son enlèvement, pour éviter tout accident.

Cet adoucisseur PG 8090 correspond aux prescriptions de sécurité en vigueur. Toute autre utilisation comporte des risques pour les personnes et l'appareil.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.

Elle contient des indications importantes pour l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Vous vous protégez ainsi et évitez de détériorer votre appareil. Conservez cette notice d'utilisation et de montage et remettez-la à un éventuel futur propriétaire.

### Utilisation conforme

► L'adoucisseur PG 8090 doit être exclusivement utilisé pour adoucir l'eau. Toute autre utilisation est exclue et peut être dangereuse.

► Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages causés par une utilisation inappropriée de l'appareil.

► Le personnel doit être formé régulièrement. L'accès à cet appareil est interdit au personnel non formé.

► Les personnes qui ne sont pas en mesure d'utiliser cet appareil en toute sécurité en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou en raison de leur inexpérience ou ignorance ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance d'une personne responsable.

### Sécurité technique

► Vérifiez que votre appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Ne mettez jamais un appareil endommagé en service. Un appareil endommagé peut mettre votre sécurité en péril.

► Le PG 8090 ne doit être mis en service et entretenu que par le SAV Miele, un revendeur agréé ou un technicien qualifié.

► Les travaux d'installation, d'entretien et de réparation ne doivent être exécutés que par des professionnels agréés par le fabricant.

Les travaux d'installation et d'entretien non conformes ou les réparations incorrectes peuvent entraîner de graves dangers pour l'utilisateur dont le fabricant ne saurait être tenu responsable.

► Remplacez les pièces défectueuses uniquement par des pièces détachées d'origine Miele. Ces pièces sont les seules dont le fabricant garantit qu'elles remplissent les conditions de sécurité.

► Un appareil endommagé peut mettre votre sécurité en péril. Débranchez immédiatement l'appareil et contactez le SAV Miele, un revendeur agréé ou un technicien qualifié.

► L'adoucisseur PG 8090 ne doit être raccordé au réseau électrique que par une prise conforme à la norme EN 60950-1 ou EN 61558.

► Lors du raccordement de l'appareil à l'eau potable, il faut veiller au respect des prescriptions de sécurité édictées par la norme DIN EN 1717. La protection minimale par fusibles possible consiste en une combinaison de sécurité HD qui doit être installée au moins 250 mm au-dessus du rebord supérieur du système Aqua Soft système. La vidange doit être sécurisée (vidange libre) conformément à la norme DIN EN 1717.

## Utilisation et installation

► En cas de raccordement à de l'eau chaude, veiller à ce que la température max. autorisée de 50 °C ne soit pas dépassée.

► L'eau de l'adoucisseur n'est pas potable.

► Lorsque l'adoucisseur est raccordé à un appareil électrique, celui-ci ainsi que son environnement ne doivent pas être nettoyés avec des projections d'eau (tuyau ou nettoyeur à haute pression).

► La réparation de l'appareil pendant la période de garantie doit être effectuée exclusivement par un Service Après Vente agréé par le fabricant, sinon vous perdrez le bénéfice de la garantie en cas de pannes ultérieures.

► Cet équipement ne doit être raccordé qu'à des appareils autorisés par Miele.

## Installation adéquate

► L'adoucisseur ne doit pas être installé dans des locaux comportant des risques d'explosion une fois raccordé à un appareil électrique.

► Le montage et la mise en service de cet appareil sur des unités mobiles (des bateaux par exemple) ne peuvent être effectués que par des entreprises spécialisées ou des professionnels, en veillant à ce que les conditions de sécurité nécessaires au bon fonctionnement de l'appareil soient réunies.

## Enfants

► Surveillez les enfants lorsqu'ils se tiennent à proximité de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec cet appareil.

► Les enfants sont autorisés à utiliser l'appareil sans surveillance uniquement si vous leur avez expliqué comment le manipuler sans danger. Ils doivent être conscients des risques encourus en cas de mauvaise manipulation.

# fr - Indications concernant l'utilisation

## Avant utilisation

- Déterminer le degré de dureté de votre eau.

La dureté d'eau doit être déterminée avant la première mise en service afin que le SAV Miele puisse adapter les intervalles de régénération.

- Notez la dureté d'eau ici.

Degré de dureté :

le SAV Miele raccorde l'adoucisseur à l'eau grâce à une combinaison de sécurité, remplit la cartouche d'eau et met le système en service. L'électrovanne de sel intégrée limite la quantité d'eau en arrivée et à la vidange par un flotteur et fait en sorte qu'il y ait suffisamment de sel pour la régénération.

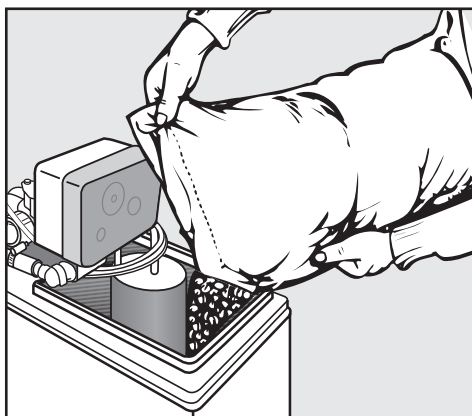
## N'utilisez que du sel régénérant pour adoucisseurs.

Il est important d'avoir un sel de bonne qualité. N'utilisez que des tablettes de sel ou du sel à gros grains (sel de régénération) avec une granulation de 8-15 mm.

N'utilisez jamais de sel culinaire. Les additifs contenus dans ce type de sel ne sont pas solubles dans l'eau et pourraient obstruer l'adoucisseur.

## Remplir le réservoir de sel

- Enlevez le couvercle.



- Remplir le réservoir de sel ou de tablettes de sel par l'ouverture du réservoir.

Capacité : 10 kg  
premier remplissage : 10 kg

Le sel de régénération ne doit pas pénétrer dans le conduit de l'électrovanne de sel.  
L'électrovanne de sel est protégé par un couvercle. Veillez à ce que celui-ci soit fermé.

- Refermez le couvercle.

Veillez à ce que le couvercle soit bien positionné afin de réduire le plus possible la condensation.

L'adoucisseur est maintenant prêt à fonctionner et fournit de l'eau adoucie.

Contactez le SAV Miele en cas de problèmes.

## fr - Données techniques

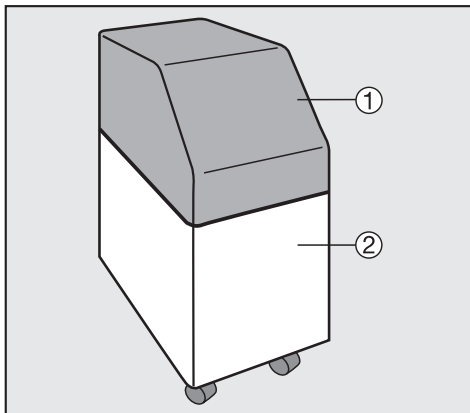
---

Dimensions :	H 572 / L 230 / P 400 mm
Raccordement à l'eau dure et douce :	R 3/4"
Cartouche de résines :	Pièce 6 x 13"
Contenu :	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Rendement :	15 l/min (temporairement à 20 l/min)
Pression min. :	
sans/avec adoucisseur dans les appareils à eau renouvelée :	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
sans/avec adoucisseur dans les appareils avec réservoir d'eau :	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
Pression statique max. :	600 kPa (6,0 bar)
Différence de pression :	max. 100 kPa (1 bar) avec 10 l/min
Température :	4 °C - 65 °C
Consommation de sel :	0,5 kg NaCl/Regen. +/- 10 %
Consommation d'eau :	55 l/Regen. +/- 10 %
Durée de régénération :	30 minutes +/- 10 %
Capacité / diff. :	+/- 10 %
Réserve de sel :	10 kg
Forme de tablette :	ronde, env. Ø = 25 mm, h = 14 mm
Tension :	voir la plaque signalétique du connecteur
Puissance de raccordement :	voir la plaque signalétique du connecteur
Fusibles :	voir la plaque signalétique du connecteur

## it - Descrizione

1 coperchio

2 involucro

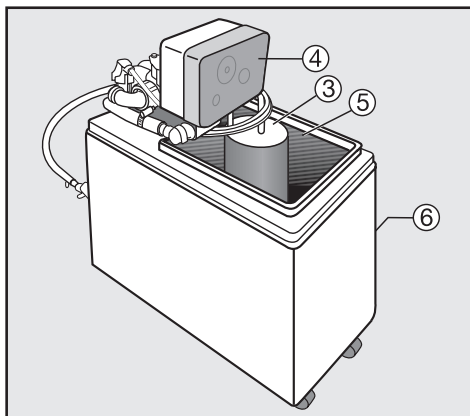


3 copertura valvola sale

4 orologio programmatore  
(sotto il coperchio)

5 apertura per l'introduzione del  
sale

6 trabocco (scarico libero)

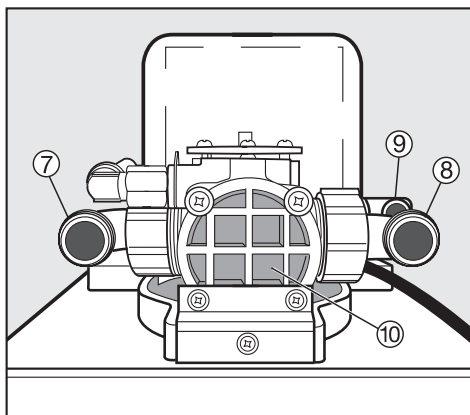


7 ingresso acqua

8 uscita acqua verso la macchina

9 scarico acqua di rigenerazione  
(scarico libero)

10 testa della valvola con capsula  
depuratore





### Funzionamento

Il depuratore monoblocco PG 8090 viene installato tra la condotta dell'acqua potabile e la lavastoviglie professionale. Il depuratore monoblocco tratta l'acqua proveniente dalla rete idrica e mette a disposizione della lavastoviglie professionale acqua addolcita.

Il trattamento, ovvero la depurazione dell'acqua, avviene secondo il principio dello scambio ionico. Nella capsula del depuratore si trova la resina che

- trattiene gli ioni disciolti nell'acqua, responsabili della sua durezza
- e rilascia ioni di sale all'acqua.

Quando la resina non riesce più a trattenere gli ioni, deve essere rigenerata.

Gli intervalli di tempo che intercorrono tra una rigenerazione e l'altra dipendono dal consumo di acqua e dalla sua durezza. L'impostazione della frequenza di rigenerazione viene eseguita sul disco settimanale dei comandi e si effettuerà automaticamente.

### Pressione flusso min.

Combinato con macchine approvvigionate con acqua pulita senza depuratore interno il depuratore monoblocco PG 8090 funziona con una pressione di flusso minima pari a ca. 200 kPa (2,0 bar).

Combinato con macchine a liscivia unica senza depuratore interno il depuratore monoblocco PG 8090 funziona con una pressione di flusso minima pari a ca. 200 kPa (2,0 bar).

La pressione dell'acqua non deve mai scendere sotto i 200 kPa (2,0 bar).

## it - Contribuire alla salvaguardia dell'ambiente

---

### **Smaltimento dell'imballaggio**

L'imballaggio impedisce che l'apparecchio subisca dei danni durante il trasporto. I materiali impiegati per l'imballaggio sono stati selezionati secondo criteri di rispetto per l'ambiente e di facilità nello smaltimento e sono per questo riciclabili.

Il reintegro dell'imballaggio nel circuito dei materiali consente di risparmiare materie prime, riducendo il volume degli scarti. Generalmente è possibile restituire l'imballaggio al rivenditore.

### **Quando si dismette l'apparecchio**

Il vecchio apparecchio può contenere sostanze ancora preziose. Immettere quindi l'apparecchio dimesso nel circuito di recupero presso il Vostro rivenditore o presso i centri pubblici di raccolta. Conservare l'apparecchio dimesso in un luogo sicuro, fuori della portata dei bambini.

Questo depuratore monoblocco PG 8090 corrisponde alle normative di sicurezza vigenti. Un uso improprio può comunque causare danni a persone e/o cose.

Leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione il depuratore.

Contiene indicazioni importanti relative all'installazione, alla sicurezza, all'uso e alla manutenzione dell'apparecchio per evitare pericoli alle persone e danni materiali.

Conservare le istruzioni d'uso e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

## Destinazione d'uso

► Il depuratore monoblocco PG 8090 è deputato esclusivamente all'addolcimento dell'acqua come descritto nelle istruzioni d'uso. Ogni altro impiego non è consentito e può essere pericoloso.

► La casa produttrice non è responsabile per i danni causati da un uso improprio dell'apparecchio.

► Il personale addetto all'uso deve essere regolarmente istruito. L'uso dell'apparecchio non è consentito a personale non istruito.

► Coloro, che per incapacità fisica, sensoriale o psichica, per inesperienza, nonché non conoscenza non sono in grado di utilizzare autonomamente con sicurezza il depuratore possono metterlo in funzione solo se sorvegliati e istruiti da persone competenti.

## Sicurezza tecnica

► Prima di installare il depuratore monoblocco PG 8090, controllare che non vi siano danni visibili. Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato, può mettere seriamente a rischio la sicurezza dell'utente.

► Il depuratore PG 8090 può essere messo in funzione solo dal servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele o da un tecnico qualificato e autorizzato.

► Lavori di installazione e di manutenzione nonché riparazioni possono essere eseguiti solo da personale tecnico qualificato; lavori eseguiti non correttamente possono causare seri pericoli all'utente, per i quali la casa produttrice non è responsabile.

► Sostituire eventuali pezzi guasti o difettosi solo con ricambi originali Miele, solo usando pezzi di ricambio originali la casa produttrice garantisce il rispetto degli standard di sicurezza.

► Un apparecchio danneggiato è pericoloso. In questo caso, mettere immediatamente fuori uso l'apparecchio e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica Miele o a un tecnico qualificato e autorizzato.

► Il depuratore monoblocco PG 8090 deve essere allacciato alla corrente elettrica mediante alimentatore a rete certificato secondo la norma EN 60950-1 o EN 61558.

## it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

---

► Per allacciare l'apparecchio alla condotta di acqua occorre rispettare le richieste della norma DIN EN 1717 in materia di sicurezza idrica. La possibilità minima di protezione si compone di una combinazione HD che deve essere installata almeno 250 mm sopra il bordo superiore del depuratore monoblocco. Lo scarico deve essere assicurato conformemente alle indicazioni DIN EN 1717 (scarico libero).

### Uso corretto

► Se l'apparecchio è allacciato all'acqua calda, assicurarsi che la temperatura dell'acqua non superi i 65°C.

► L'acqua del depuratore non è potabile!

► Se allacciato a un'apparecchiatura elettrica, il depuratore monoblocco PG 8090 e le sue immediate circostanze non devono essere spruzzati ad es. con un idrante o un pulitore a pressione.

► Riparazioni in garanzia possono essere effettuate solo dall'assistenza tecnica autorizzata Miele, altrimenti decade ogni diritto di garanzia per interventi successivi.

► Questo apparecchio accessorio può essere allacciato solamente a macchine espressamente autorizzate da Miele.

### Corretta installazione

► Allacciato a un'apparecchiatura elettrica il depuratore non può essere installato in ambienti dove c'è pericolo di esplosione.

► L'incasso e il montaggio di questa macchina in luoghi non stazionari (per es. navi) possono essere effettuati solo da personale tecnico qualificato che garantisca i presupposti per un utilizzo dell'apparecchio conforme ai requisiti di sicurezza.

### Bambini

► Sorvegliare i bambini che si trovano nelle immediate vicinanze dell'apparecchio; non permettere che vi ci giochino.

► I ragazzini più grandi possono eventualmente utilizzare l'apparecchio da soli solo se sono in grado di usarlo correttamente. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che possono derivare da un suo eventuale uso scorretto.

## Prima di mettere in funzione il depuratore

- Misurare il grado di durezza dell'acqua della rete.

La durezza dell'acqua deve essere misurata PRIMA della prima messa in funzione, in modo che l'assistenza tecnica Miele possa impostare correttamente gli intervalli di rigenerazione.

- Annotare qui sotto la durezza dell'acqua della rete.

Durezza:

L'assistenza tecnica allaccia il depuratore monoblocco tramite combinazione di sicurezza alla rete idrica, riempie la capsula con acqua e mette in funzione il sistema. La valvola del sale integrata limita mediante un galleggiante la quantità di acqua in entrata e in uscita e verifica che vi sia sufficiente soluzione salina per la rigenerazione.

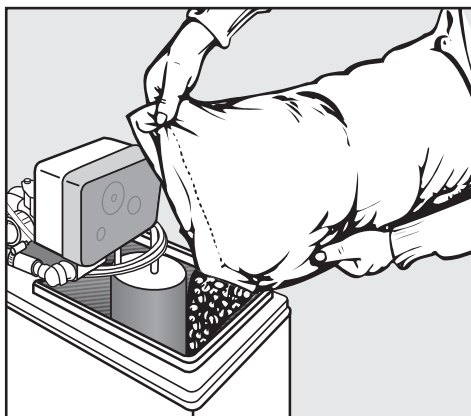
## Utilizzare solo sale di rigenerazione per il depuratore d'acqua.

È importante che il sale sia di buona qualità. Utilizzare quindi solo compresse di sale oppure sale a grana grossa (sale di rigenerazione) 8-15 mm.

Non utilizzare sale grosso per cucina poiché gli additivi contenuti non sono idrosolubili e possono otturare il depuratore monoblocco.

## Riempire il contenitore del sale

- Togliere il coperchio.



- Versare il sale di rigenerazione o le compresse dall'apertura nel contenitore di sale.

Capacità di carico: 10 kg  
Primo riempimento: 10 kg

Assicurarsi che il sale di rigenerazione non finisca nel tubo della valvola sale.  
La valvola è protetta da una copertura, assicurarsi che sia chiusa!

- Chiudere il coperchio.

Assicurarsi che il coperchio sia ben chiuso per ridurre al minimo l'evaporazione.

Il depuratore monoblocco è pronto per il funzionamento e fornisce acqua adolcita.

In caso di anomalie, informare il servizio di assistenza tecnica Miele.

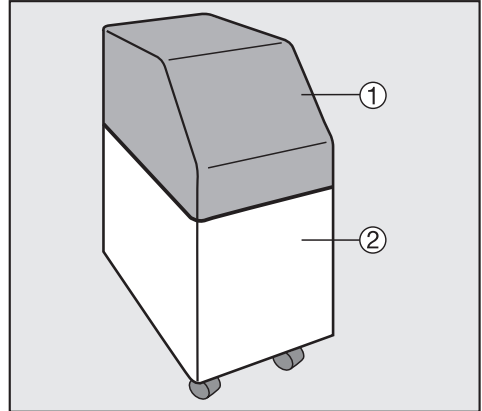
## it - Dati tecnici

---

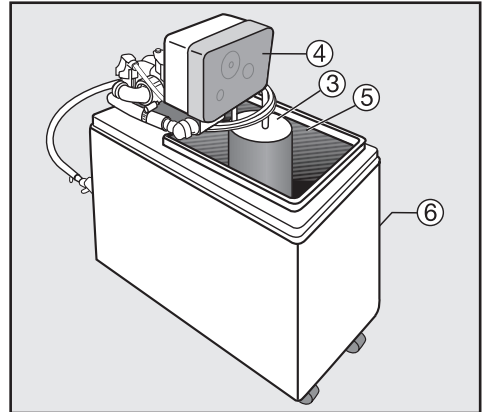
Misure esterne:	H 572 / L 230 / P 400 mm
Allacciamento acqua dura - acqua dolce:	R 3/4"
Capsula del depuratore:	6 pezzi x 13"
Contenuto in resine:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Rendimento:	15 l/min (per breve tempo 20 l/min)
Pressione minima di flusso:	
senza/con depuratore nelle macchine approvvigionate con acqua pulita:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
senza/con depuratore allacciato a macchine a liscivia unica:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
Pressione statica massima:	600 kPa (6,0 bar)
Differenza di pressione:	max. 100 kPa (1 bar) con 10 l/min
Temperatura:	4 °C - 65 °C
Consumo di sale:	0,5 kg NaCl/Rigen. +/- 10 %
Consumo di acqua:	55 l/Rigen. +/- 10 %
Tempo di rigenerazione:	30 minuti +/- 10 %
Capacità/Diff.:	+/- 10 %
Scorta sale:	10 kg
Forma delle pastiglie:	rotonda, Ø = ca. 25 mm, h = 14 mm
Tensione:	v. targhetta dati dell'alimentatore a rete
Potenza assorbita:	v. targhetta dati dell'alimentatore a rete
Protezione:	v. targhetta dati dell'alimentatore a rete

## es - Descripción del aparato

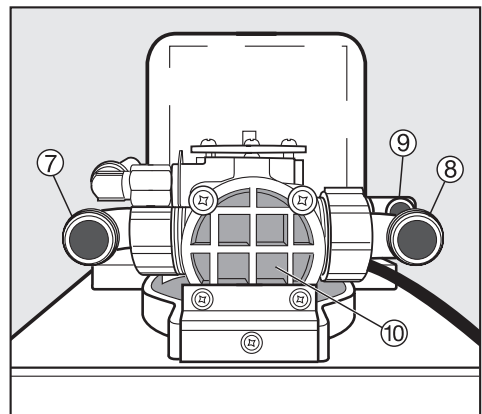
- 1 Tapa
- 2 Armario



- 3 Cubierta de la válvula de sal
- 4 Reloj programador (bajo la tapa)
- 5 Abertura de llenado de sal
- 6 Desbordamiento (desagüe libre)



- 7 Entrada de agua
- 8 Desagüe al aparato
- 9 Desagüe para el agua de regeneración (desagüe libre)
- 10 Cabeza de válvula con bombona de descalcificación



# es - Descripción del aparato

---

## Descripción de funcionamiento

El monodescalcificador PG 8090 se instala entre el conducto de agua potable y el lavavajillas industrial. Con el monodescalcificador puede tratar agua dura del grifo para obtener agua descalcificada para su uso en lavavajillas industriales.

El tratamiento del agua del grifo se lleva a cabo según el principio del intercambio de iones. En una bombona de descalcificación se encuentra la resina del descalcificador que:

- absorbe los iones que crean la dureza del agua,
- proporciona al agua iones que no crean dureza.

La resina del descalcificador debe regenerarse cuando se hayan consumido los iones que no crean dureza.

Los intervalos de regeneración se determinan en función del consumo y de la dureza del agua. El ajuste de los intervalos de regeneración se realiza en el disco semanal del dispositivo de manejo. La regeneración tiene lugar de forma automática.

## Presión de agua mínima

El monodescalcificador PG 8090 funciona en combinación con máquinas de agua corriente sin descalcificador interno a una presión mínima de aprox. 200 kPa (2,0 bar).

El monodescalcificador PG 8090 funciona en combinación con máquinas de tanques sin descalcificador interno a una presión mínima de aprox. 200 kPa (2,0 bar).

La presión de agua máxima no deberá ser nunca inferior a los 200 kPa (2,0 bar).



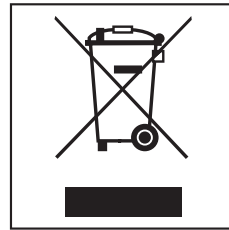
### Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje han sido seleccionados conforme a criterios ecológicos y teniendo en cuenta las técnicas de reciclaje de desechos y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclaje ahorra materias primas y reduce el aumento de basuras. Por tanto, se recomienda no tirar el embalaje a la basura sino entregarlo en un punto de recogida específico.

### Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles generalmente contienen materiales que siguen siendo útiles. Aunque también contienen sustancias nocivas imprescindibles para su funcionamiento y su seguridad. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por lo tanto, no desestime su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos inservibles. Dado el caso, consulte a su distribuidor.

Hasta el momento del transporte al desguace ¡guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños!

# es - Advertencias e indicaciones de seguridad

---

Este monodescalcificador PG 8090 cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. Sin embargo, el uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea detenidamente las instrucciones de manejo antes de poner en marcha el aparato.

Estas instrucciones contienen advertencias importantes relativas al emplazamiento, la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato. De este modo se protege Vd. y evita daños en el aparato.

¡Guarde las instrucciones de manejo y entréguelas al propietario en caso de venta posterior del aparato!

## Uso apropiado

▶ El uso del monodescalcificador PG 8090 está limitado exclusivamente al ámbito de aplicación "Descalcificación de agua" indicado en las instrucciones de manejo. Quedan terminantemente prohibidos otros tipo de aplicaciones ya que podrían resultar peligrosos.

▶ No podrán reclamarse al fabricante daños y perjuicios que se ocasionen por un uso indebido.

▶ El personal de manejo debe recibir la formación regular pertinente. Queda terminantemente prohibido el manejo del descalcificador por personas que no dispongan de la preparación y formación adecuada.

▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el monodescalcificador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

## Seguridad técnica

▶ Antes de instalar el monodescalcificador PG 8090, verifique si presenta daños externos visibles. No ponga nunca en servicio un aparato defectuoso. ¡Puede entrañar peligros para la seguridad del usuario!

▶ La puesta en funcionamiento del monodescalcificador PG 8090 se realizará exclusivamente por el Servicio Post-Venta Miele o por personal técnico autorizado.

▶ Los trabajos de instalación y mantenimiento, así como las reparaciones, deberán ser llevados a cabo únicamente por personal autorizado por el fabricante.

La realización de trabajos de instalación, mantenimiento o reparación por personal no autorizado puede ocasionar graves peligros para la seguridad del usuario, de los cuales el fabricante no se responsabiliza.

▶ Las piezas defectuosas han de sustituirse únicamente por piezas originales de Miele. Sólo en caso de estas piezas garantizamos el total cumplimiento de los requisitos de seguridad.

## es - Advertencias e indicaciones de seguridad

---

▶ Un monodescalcificador PG 8090 puede poner en peligro su seguridad. Desconecte inmediatamente el aparato e informe al Servicio Post-Venta Miele o a un técnico cualificado.

▶ El monodescalcificador PG 8090 sólo puede ser conectado eléctricamente a través de una clavija de alimentación, certificada según la normativa EN 60950-1 o EN 61558.

▶ En caso de conexión del aparato a un conducto de agua potable, a efectos de cumplir con los requisitos técnicos de seguridad del agua, se deberá respetar el requisito de la norma DIN EN 1717. El modo de instalación más bajo consiste en una combinación de seguridad HD, que se deberá instalar como mínimo 250 mm sobre el borde superior del monodescalcificador. Hay que asegurar el desagüe según la norma DIN EN 1717 (salida libre).

### Uso apropiado

▶ En caso de funcionamiento con agua caliente, se ha de tener en cuenta que no debe superarse la temperatura máxima admisible de agua de 65 °C.

▶ ¡El agua del aparato no es potable!

▶ En combinación con un aparato eléctrico, no deberán emplearse p. ej. mangueras o dispositivos con agua a alta presión para limpiar el monodescalcificador PG 8090 o las áreas en las inmediaciones de éste.

▶ Cualquier trabajo de reparación del aparato durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por el fabricante, ya que, de lo contrario, no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.

▶ Este accesorio sólo puede conectarse a aparatos autorizados por Miele.

### Emplazamiento adecuado

▶ El monodescalcificador en combinación con un aparato eléctrico no deberá emplazarse en ambientes donde exista peligro de explosión.

▶ La instalación y el montaje de estos aparatos en lugares no fijos (p. ej. en barcos) deberán llevarse a cabo únicamente por establecimientos o personal autorizados, siempre y cuando queden garantizadas las condiciones necesarias para el uso seguro del aparato.

### Niños en las inmediaciones

▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aparato. No deje jugar a los niños con el aparato.

▶ El uso del aparato por parte de niños sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aparato de tal manera que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

# es - Indicaciones de manejo

## Antes de la puesta en funcionamiento

- Determine el grado de dureza del agua corriente.

La dureza del agua deberá determinarse antes de la primera puesta en funcionamiento para que el Servicio Post-Venta Miele pueda ajustar los intervalos de regeneración en función de la dureza del agua.

- Introduzca el grado de dureza aquí.

Grado de dureza:

El Servicio Post-Venta de Miele conecta el monodescalcificador al conducto de agua mediante una combinación de seguridad, llena las bombonas de descalcificación con agua, y pone el sistema en funcionamiento. La válvula de sal instalada limita, a través de un flotador, la cantidad de agua entrante y saliente, y se encarga de que haya disponible suficiente agua salina para la regeneración.

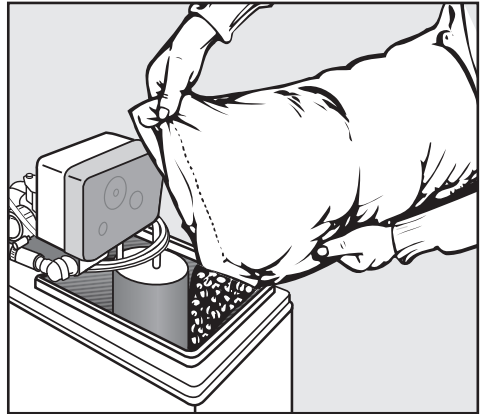
## Utilice únicamente sal regeneradora para el descalcificador de agua.

Una buena calidad de la sal es importante. Por tanto, utilice solamente pastillas de sal o sal común de grano grueso (sal regeneradora) con una granulación de aproximadamente 8 - 15 mm.

No utilice nunca sal común, porque los aditivos no solubles que contienen pueden obstruir el monodescalcificador.

## Llenar el depósito de sal

- Retire la tapa.



- Llene el depósito de sal regeneradora o pastillas de sal a través de la abertura de llenado de sal.

Capacidad de carga: 10 kg  
Primer llenado: 10 kg

La sal regeneradora no debe llegar a la tubería de la válvula de sal. La válvula de sal está protegida mediante una cubierta. Asegúrese de que esté cerrada.

- Cierre la tapa.

Asegúrese de que la tapa está bien encajada para evitar en lo posible la evaporación.

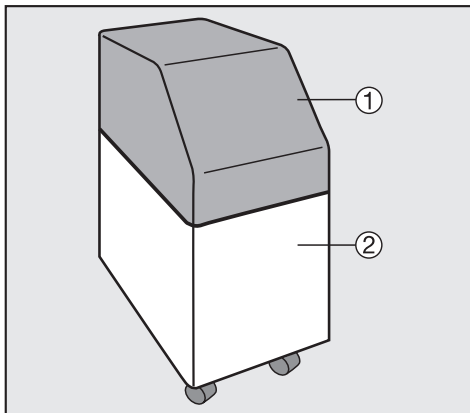
El monodescalcificador está listo para el funcionamiento y suministra agua descalcificada.

En caso de irregularidades póngase en contacto con el Servicio Post-Venta de Miele.

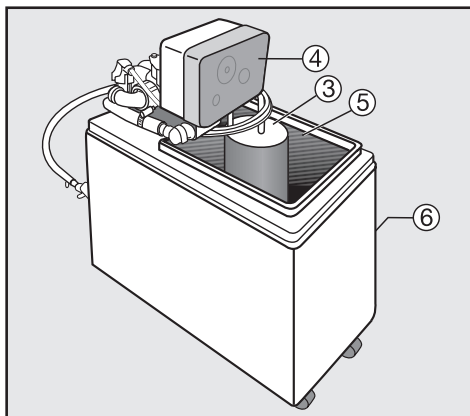
Medidas exteriores:	Altura 572 / Anchura 230 / Profundidad 400 mm
Conexión agua dura/blanda:	R 3/4"
Bombona de descalcificación:	Pieza 6 x 13"
Contenido de resina:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Potencia:	15 l/min (momentáneo 20 l/min)
Presión mínima de agua:	
sin/con descalcificador en máquinas de agua:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
sin/con descalcificador en máquinas de tanques:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
Presión estática máxima:	600 kPa (6,0 bar)
Diferencia de presión:	máx. 100 kPa (1 bar) a 10 l/min
Temperatura:	4 °C - 65 °C
Consumo de sal:	0,5 kg NaCl por regeneración +/- 10 %
Consumo de agua:	55 l por regeneración +/- 10 %
Tiempo de regeneración:	30 minutos +/- 10 %
Capacidad/dif.:	+/- 10 %
Reserva de sal:	10 kg
Forma de las bombonas:	redonda, aprox. Ø = 25 mm, altura = 14 mm
Tensión:	véase placa de características de la clavija de alimentación
Potencia nominal:	véase placa de características de la clavija de alimentación
Fusible	véase placa de características de la clavija de alimentación

## pt - Descrição do aparelho

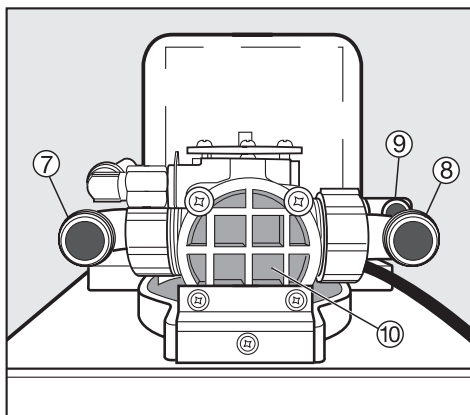
- 1 Tampa
- 2 Compartmento



- 3 Cobertura da válvula do sal
- 4 Relógio de programação (por baixo do tampo)
- 5 Abertura para adicionar sal
- 6 Transbordo (saída livre)



- 7 Entrada de água
- 8 Saída da água para a máquina
- 9 Saída da água de regeneração (saída livre)
- 10 Cabeça da válvula com depósito de resinas



### Descrição de funcionamento

O descalcificador Mono PG 8090 é instalado entre a torneira de entrada de água e a máquina industrial de lavar louça. Através do descalcificador Mono pode descalcificar a água dura da rede, para que a máquina funcione com água descalcificada.

A descalcificação da água é feita através do princípio de substituição de iões. As resinas de descalcificação encontram-se num reservatório de resinas, que:

- fixam os iões que provocam a formação da dureza da água,
- e devolvem à água os iões de sal que não são formadores de dureza.

As resinas têm de ser regeneradas caso os iões que não formam a dureza não tenham sido consumidos.

Os intervalos de regeneração serão ajustados de acordo com o consumo e a dureza da água. A regulação dos intervalos de regeneração é feita através do disco semanal no dispositivo de comando. A regeneração é automática.

### Pressão mínima de fluxo

Em combinação com uma máquina de água renovada sem descalcificador o descalcificador mono PG 8090 funciona com uma pressão mínima de aprox. 200 kPa (2,0 bar).

Em combinação com uma máquina de tanque sem descalcificador o descalcificador mono PG 8090 funciona com uma pressão mínima de aprox. 200 kPa (2,0 bar).

A pressão da água nunca deve ser inferior a 200 kPa (2,0 bar) mesmo em caso de fluxo total.

# pt - Protecção do meio ambiente

---

## Embalagem de transporte

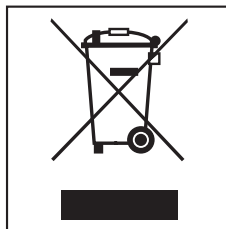
A embalagem protege o aparelho de danos que possam ocorrer durante o transporte. A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável.

A devolução das embalagens ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias-primas e redução de resíduos.

## Aparelhos em fim de vida útil

Aparelhos eléctricos e electrónicos contêm diversos materiais válidos. Mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e para o funcionamento.

Se forem depositados no lixo normal ou se forem tratados de forma errada podem ser prejudiciais à saúde e ao meio ambiente. Não deposite o seu aparelho fora de uso, junto do contentor do lixo.



Contacte a sua Câmara Municipal ou a Junta de Freguesia e informe-se das possibilidades de recolha. Se necessário informe-se junto do seu revendedor.

Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.



Este descalcificador mono PG 8090 corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode ter consequências graves para o utilizador e materiais. Leia as instruções de utilização atentamente antes de iniciar o seu funcionamento.

As instruções contêm informações importantes sobre instalação, segurança, utilização e manutenção do aparelho. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aparelho.

Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário!

### Utilização adequada

▶ O descalcificador mono PG 8090 só deve ser utilizada para o fim mencionado neste livro de instruções. Qualquer outra utilização é inadmissível e possivelmente perigosa.

▶ O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por uso inadvertido do aparelho ou por utilização incorrecta.

▶ O pessoal utilizador deve ser instruído com regularidade. Pessoas que não estejam familiarizadas com o funcionamento do aparelho não o devem utilizar.

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aparelho com segurança, não o podem utilizar sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

### Segurança técnica

▶ Antes de instalar o descalcificador mono PG 8090 verifique se o revestimento exterior apresenta algum dano visível. Aparelhos danificados não devem ser postos a funcionar. Qualquer defeito no aparelho pode pôr a sua segurança em risco.

▶ O descalcificador mono PG 8090 deve ser posto a funcionar pelo serviço de assistência técnica Miele ou por um técnico autorizado.

▶ Trabalhos de instalação e manutenção assim como reparações só devem ser efectuados por técnicos autorizados.

Se estes trabalhos forem efectuados com deficiência podem constituir perigo para o utilizador para os quais o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

▶ Peças com defeito só devem ser substituídas por peças originais Miele. Só com estas peças é que o fabricante garante o perfeito funcionamento e a segurança do aparelho.

## pt - Medidas de segurança e precauções

---

▶ Qualquer defeito no aparelho pode pôr a sua segurança em perigo. Neste caso deve desactivar imediatamente o aparelho e contactar o serviço de assistência técnica Miele ou um técnico autorizado.

▶ O descalcificador mono PG 8090 só pode ser ligado à corrente através de um transformador, certificado pela norma EN 60950-1 ou EN 61558.

▶ Para efectuar a ligação do aparelho à torneira de entrada de água potável é necessário que sejam cumpridos os requisitos técnicos de segurança de acordo com a norma DIN EN 1717. O nível mínimo de segurança consiste numa combinação de segurança HD, que deve ser instalada a pelo menos 250 mm acima do canto superior do descalcificador mono. A segurança de escoamento deve ser feita de acordo com a norma DIN EN 1717 (escoamento livre).

### Utilização adequada

▶ Em funcionamento com água quente, a temperatura máxima admissível é de 65°C.

▶ A água existente no aparelho não é potável.

▶ Não efectue a limpeza do descalcificador mono PG 8090 e da zona envolvente, utilizando jactos de água de uma mangueira ou com um aparelho de limpeza a vapor.

▶ Reparações durante o período de garantia só podem ser executadas por técnicos autorizados ou pelos serviços Miele caso contrário se daí resultarem avarias fica excluído o direito à garantia.

▶ Só é possível montar acessórios se forem expressamente indicados pela Miele.

### Instalação adequada

▶ O descalcificador mono em conjunto com um aparelho eléctrico não pode ser instalado em zonas onde exista perigo de explosão.

▶ A instalação e montagem deste aparelho em locais móveis (navios, por exemplo), deverá ser efectuada por empresas/técnicos especializados, desde que as condições de utilização do aparelho fiquem garantidas em segurança.

### Crianças perto do aparelho

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aparelho. Não permita que crianças brinquem com o aparelho.

▶ Crianças só podem utilizar o aparelho sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

### Antes de iniciar o funcionamento

- Determinar o grau de dureza da água existente no local.

Antes de iniciar o funcionamento deve ser averiguado o grau de dureza da água existente no local onde o aparelho está instalado para que os serviços técnicos Miele possam programar os intervalos de regeneração de acordo com o grau de dureza da água existente.

- Mencione neste espaço o grau de dureza da água.

Grau de dureza:

O serviço de assistência técnica Miele procede à ligação do descalcificador mono à água através de uma combinação de segurança, enche os depósitos de resinas com água e faz o arranque do sistema. A válvula do sal instalada, limita através de uma bóia a quantidade de água que entra e sai e controla a quantidade de água necessária para a regeneração.

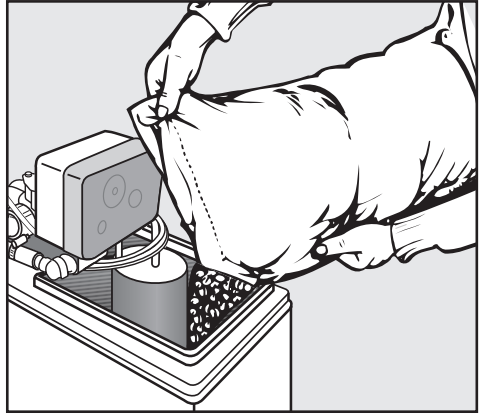
### Utilize somente sal de regeneração para descalcificadores.

É importante que o sal seja de boa qualidade. Por este motivo utilize somente pastilhas de sal ou sal grosso de regeneração com um tamanho de 8 - 15 mm.

Não utilize outro tipo de sal porque pode conter aditivos que não se dissolvam na água e vão obstruir o descalcificador mono.

### Encher o reservatório do sal

- Retire a tampa.



- Adicione o sal de regeneração ou as pastilhas de sal através do orifício de adição de sal no reservatório do sal.

Capacidade: 10 kg  
no primeiro enchimento: 10 kg

O sal de regeneração não deve entrar em contacto com o tubo da válvula do sal.  
A válvula do sal está protegida por uma tampa. Verifique se está fechada.

- Feche a tampa.

Verifique se a tampa está devidamente fechada, para manter a evaporação o mais baixo possível.

O descalcificador mono está pronto a funcionar e fornece de imediato água descalcificada.

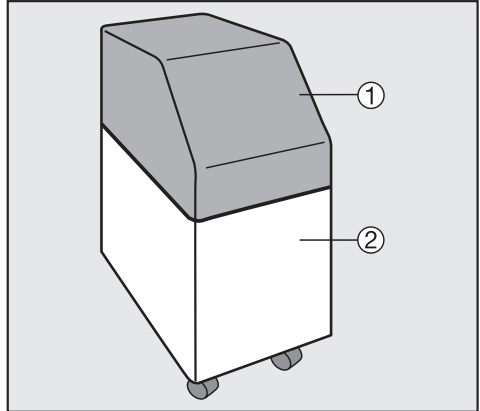
Caso existam anomalias contacte o serviço de assistência técnica Miele.

## pt - Características técnicas

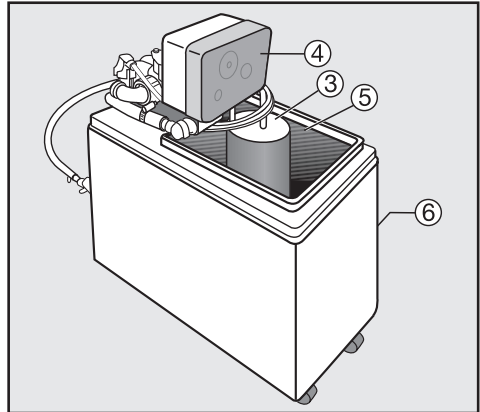
---

Dimensões exteriores:	A 572 / L 230 / P 400 mm
Ligação água dura água macia:	R 3/4"
Depósitos de resinas:	6 unidades x 13"
Conteúdo de resinas:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Capacidade:	15 l/min (breves instantes 20 l/min)
Pressão de fluxo mínima:	
sem/com descalcificador em máquina de água renovada:	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
sem/com descalcificador em máquinas de tanque:	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
Pressão estática máxima:	600 kPa (6,0bar)
Diferença de pressão:	max. 100 kPa (1 bar) com 10 l/min
Temperatura:	4 °C - 65 °C
Consumo de sal:	0,5 kg NaCl/regene. +/- 10 %
Consumo de água:	55 l/regen. +/- 10 %
Tempo de regeneração:	30 minutos +/- 10 %
Capacidade/Dif.:	+/- 10 %
Reserva de sal:	10 kg
Forma das pastilhas:	redonda, ca. Ø = 25 mm, h = 14 mm
Tensão:	consulte a placa de características do transformador:
Potência de ligação:	consulte a placa de características do transformador:
Segurança	consulte a placa de características do transformador:

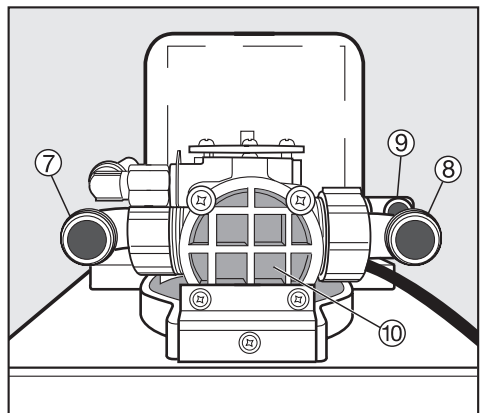
- 1 Deksel
- 2 Kast



- 3 Afdekking zoutventiel
- 4 Programmaklok (onder deksel)
- 5 Vulopening zout
- 6 Overloop (vrije afvoer)



- 7 Watertoevoer
- 8 Waterafvoer naar de machine
- 9 Afvoer regenererewater (vrije afvoer)
- 10 Ventielkop met harsfles



# nl - Algemeen

---

## Principe

De mono-ontharder wordt tussen de drinkwaterleiding en de bedrijfsafwasautomaat geïnstalleerd. Met de mono-ontharder kunt u hard leidingwater behandelen, zodat voor de afwasautomaat altijd onthard water beschikbaar is.

De regeneratie van het leidingwater gebeurt volgens het principe van de ionenwisseling. In een harsfles bevindt zich het regenererzout dat:

- de hardheidsionen van het water bindt.
- de zoutionen afgeeft die het water ontharden.

Het zout moet worden geregenereerd als de onthardende ionen verbruikt zijn.

De regeneratie-intervallen moeten worden afgestemd op het waterverbruik en de waterhardheid. De regeneratie-intervallen worden ingesteld met de disc (waterhardheidsschijf) van de regeleenheid. De regeneratie wordt automatisch uitgevoerd.

## Minimale waterdruk

Gecombineerd met verswatersystemen zonder interne ontharder werkt de mono-ontharder PG 8090 met een minimale waterdruk van ca. 200 kPa (2,0 bar).

Gecombineerd met tanksystemen zonder interne ontharder werkt de mono-ontharder PG 8090 met een minimale waterdruk van ca. 200 kPa (2,0 bar).

De waterdruk mag ook bij maximale doorstroming nooit onder 200 kPa (2,0 bar) zinken.

# nl - Een bijdrage aan de bescherming van het milieu

---

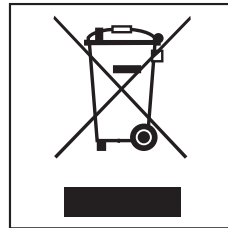
## Het verpakkingsmateriaal

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Hergebruik van het verpakkingsmateriaal remt de afvalproductie en het gebruik van grondstoffen. Vaak neemt de leverancier de verpakking terug. Als u de verpakking zelf wegdoet, informeer dan bij de reinigingsdienst van uw gemeente waar u die kunt afgeven.

## Het afdanken van het apparaat

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten meestal nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die nodig zijn geweest om de apparaten goed en veilig te laten functioneren. Wanneer u uw oude apparaat bij het gewone afval doet of er op een andere manier niet goed mee omgaat, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu.



Verwijder uw oude apparaat dan ook nooit samen met het gewone afval, maar lever het in bij een gemeentelijk inzameldepot voor elektrische en elektronische apparatuur. Vraag uw handelaar indien nodig om inlichtingen.

Het afgedankte apparaat moet tot die tijd buiten het bereik van kinderen worden opgeslagen.

# nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

---

Dit apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Bij ondeskundig gebruik echter kunnen personen letsel oplopen en kan er materiële schade ontstaan.

Lees de gebruiksaanwijzing daarom aandachtig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan het apparaat. In de gebruiksaanwijzing vindt u belangrijke instructies met betrekking tot plaatsing, veiligheid, gebruik en onderhoud.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en geef deze door aan een eventuele volgende eigenaar!

## Verantwoord gebruik

- ▶ De mono-ontharder PG 8090 is uitsluitend bestemd voor de in de gebruiksaanwijzing genoemde toepassing "Waterontharding". Elk ander gebruik is niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk.
- ▶ De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van ondeskundig gebruik.
- ▶ Personeel dat het apparaat bedient, moet regelmatig worden geïnstrueerd. Laat het apparaat niet bedienen door personeel dat niet is geïnstrueerd.
- ▶ Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die in staat zijn het apparaat veilig te bedienen en die volledig op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruiksaanwijzing!

## Technische veiligheid

- ▶ Controleer het apparaat voor de plaatsing op zichtbare externe schade. Neem een beschadigd apparaat nooit in gebruik. Een beschadigd apparaat kan uw veiligheid in gevaar brengen.
- ▶ De mono-ontharder PG 8090 mag alleen door Miele, een geautoriseerde Miele-vakhandelaar of door een erkend vakman in gebruik worden genomen.
- ▶ Laat installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend door vakmensen uitvoeren die door de fabrikant zijn geautoriseerd. Ondeskundig uitgevoerde werkzaamheden leveren grote risico's op voor de gebruiker. De fabrikant kan hiervoor niet aansprakelijk worden gesteld.
- ▶ Defecte onderdelen mogen alleen door originele Miele-onderdelen worden vervangen. Alleen van die onderdelen kan Miele garanderen dat zij aan de veiligheidseisen voldoen.
- ▶ Een beschadigd apparaat kan uw veiligheid in gevaar brengen. Stel het apparaat meteen buiten werking en neem contact op met Miele.
- ▶ De mono-ontharder mag alleen elektrisch worden aangesloten via een stekerverbinding die voldoet aan EN 60950-1 of EN 61558.



▶ Het apparaat moet volgens de geldende voorschriften op de waterleiding worden aangesloten. Om aan de voorschriften te voldoen, moet aan de eisen van EN 1717 worden voldaan. Als minimale beveiliging moet een terugstroombeveiliging worden geïnstalleerd. De bovenkant van de beveiligingscombinatie moet minstens 250 mm boven het hoogste niveau van de mono-ontharder worden aangebracht. De afvoer moet volgens de daarvoor geldende voorschriften van EN 1717 worden beveiligd (vrije afvoer).

## Veilig gebruik

▶ Bij aansluiting op een warmwaterleiding mag de maximale temperatuur niet hoger zijn dan 65 °C.

▶ Het water in het apparaat is geen drinkwater!

▶ Als de mono-ontharder is aangesloten op een elektrisch apparaat mogen het systeem en de directe omgeving niet worden schoongespoten met bijvoorbeeld een waterslang of een hogedrukreiniger.

▶ Als dit apparaat binnen de garantieperiode defect raakt, mag het alleen door Miele worden gerepareerd, anders vervalt de garantie.

▶ Dit systeem mag alleen op bepaalde Miele-apparaten worden aangesloten.

## Correcte plaatsing

▶ Aangesloten op een elektrisch apparaat mag de mono-ontharder niet worden opgesteld in een explosiegevaarlijke ruimte.

▶ Dit apparaat mag uitsluitend door een vakman op een niet-stationaire locatie (bijvoorbeeld een boot of camper) worden ingebouwd en aangesloten. Hierbij moet aan alle voorwaarden voor een veilig gebruik worden voldaan.

## Kinderen

▶ Houd kinderen in de gaten wanneer deze zich in de buurt van het apparaat bevinden. Laat kinderen nooit met het apparaat spelen.

▶ Kinderen mogen het apparaat alleen zonder toezicht gebruiken als ze weten hoe ze het apparaat veilig moeten bedienen. De kinderen moeten zich bewust zijn van de gevaren van een foutieve bediening.

# nl - Bediening

## Vóór gebruik

- Bepaal de waterhardheid van het leidingwater in uw regio.

Dit is nodig zodat de technicus van Miele het regeneratie-interval op de waterhardheid kan afstemmen.

- Noteer hier de waterhardheid.

Waterhardheid:

Miele sluit de mono-ontharder via een beveiligingscombinatie op de waterleidingen aan, vult de harsfles met water en neemt het systeem in gebruik. Het ingebouwde zoutventiel begrenst via een vlotter de in- en uitstromende waterhoeveelheid. Het zoutventiel zorgt ervoor dat voor het regenereren voldoende pekel beschikbaar is.

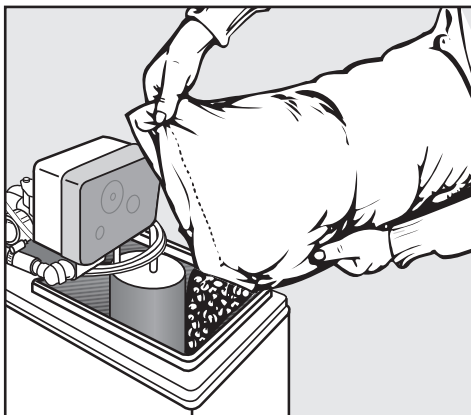
## Gebruik alleen regenerierzout voor waterontharders.

Een goede zoutkwaliteit is belangrijk. Gebruik daarom alleen zouttabletten of grofkorrelig zout (regenerierzout) met een korrelgrootte van 8 - 15 mm.

Gebruik nooit steenzout en dergelijke, omdat de daarin aanwezige, niet in water oplosbare bestanddelen het systeem kunnen verstopen

## Zoutreservoir vullen

- Verwijder het deksel.



- Vul het zoutreservoir via de vulopening met regenerierzout of zouttabletten.

Inhoud: 10 kg

Eerste vulling: 10 kg

Het zout mag niet in de buis van het zoutventiel komen.

Een afdekking beschermt het zoutventiel. De afdekking moet gesloten zijn.

- Sluit het deksel.

Zorg dat het deksel altijd goed sluit. U voorkomt zo onnodige verdamping.

Het apparaat is nu klaar voor gebruik en levert onthard water.

Neem bij storingen contact op met Miele.

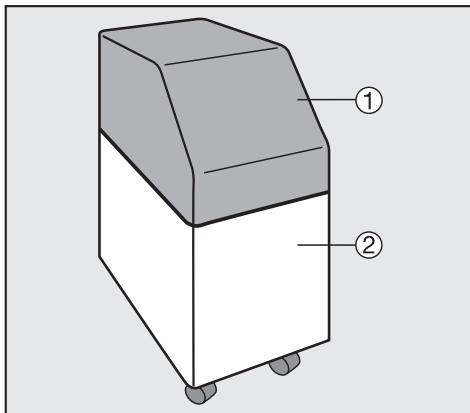
## nl - Technische gegevens

---

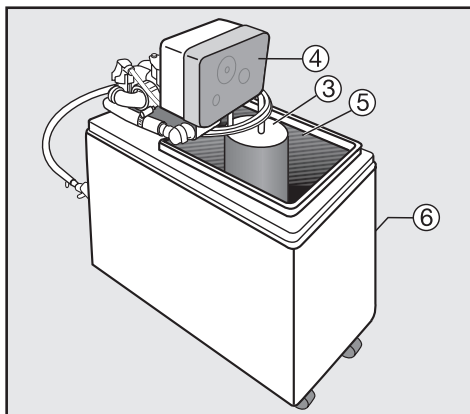
Afmetingen:	H 572 / B 230 / D 400 mm
Aansluiting hard - zacht water:	R 3/4"
Harsfles:	6 x 13"
Flesinhoud:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Capaciteit:	15 l/min. (tijdelijk 20 l/min.)
Minimale druk:	
zonder/met ontharder bij verswatersystemen:	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
zonder/met ontharder bij tanksystemen:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
Maximale statische druk:	600 kPa (6,0 bar)
Drukverschil:	max. 100 kPa (1 bar) bij 10 l/min.
Temperatuur:	4 °C - 65 °C
Zoutverbruik:	0,5 kg NaCl/regen. +/- 10 %
Waterverbruik:	55 l/regen. +/- 10 %
Regeneertijd:	30 minuten +/- 10 %
Capaciteit/verschil:	+/- 10 %
Zoutvoorraad:	10 kg
Tabletvorm:	rond, ca. Ø = 25 mm, h = 14 mm
Spanning:	zie typeplaatje stekker-element
Aansluitwaarde:	zie typeplaatje stekker-element
Zekering:	zie typeplaatje stekker-element

## da - Beskrivelse af afkalkningsanlægget

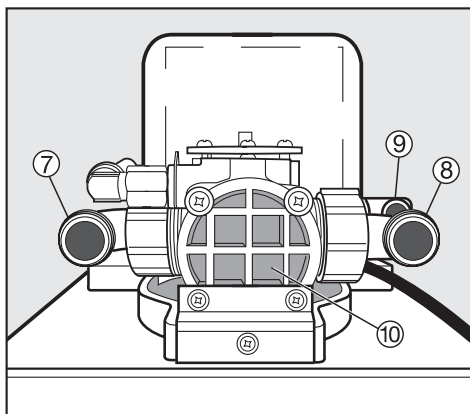
- 1 Låg
- 2 Kabinet



- 3 Saltventilafdækning
- 4 Programur (under låg)
- 5 Åbning til saltpåfyldning
- 6 Overløb (frit udløb)



- 7 Vandindløb
- 8 Vandafløb til maskine
- 9 Afløb til regenereringsvand (frit udløb)
- 10 Ventilhoved med blødgøringspatron



## Funktionsbeskrivelse

Afkalkningsanlæg PG 8090 installeres mellem vandinstallationen og industriopvaskemaskinen. Med afkalkningsanlægget kan hårdt ledningsvand afkalles før brug i industriopvaskemaskine.

Afkalkningen af ledningsvandet sker efter ionbytter-princippet. I blødgøringspatronen er der afkalkningsharpiks, som:

- binder de ioner i vandet, der gør vandet hårdt,
- tilføjer vandet saltioner, der ikke gør vandet hårdt.

Afkalkningsharpiksen skal regenereres, når de ioner, der ikke gør vandet hårdt, er brugt op.

Regenereringsintervallerne afpasses efter vandforbruget og vandets hårdhed. Regenereringsintervallerne indstilles på ugeskiven på styreenheden. Regenereringen sker automatisk.

## Min. flydetryk

I kombination med friskvandsmaskiner uden internt afkalkningsanlæg fungerer afkalkningsanlægget ved et minimumsflydetryk på ca. 200 kPa (2,0 bar).

Også ved anvendelse i forbindelse med tankmaskiner uden internt afkalkningsanlæg skal der være et minimumsflydetryk på ca. 200 kPa (2,0 bar).

Selv ved fuld gennemstrømning må vandtrykket ikke synke til under 200 kPa (2,0 bar).

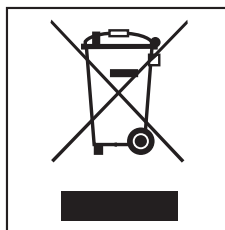
### Bortskaffelse af emballage

Emballagen beskytter afkalkningsanlægget mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldsmæssige hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

### Bortskaffelse af et gammelt produkt

Gamle elektriske og elektroniske produkter indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også skadelige stoffer, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan det skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaf derfor ikke det gamle produkt med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for det gamle produkt på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation, så delene kan blive genanvendt.

Sørg for, at det gamle produkt opbevares utilgængeligt for børn, indtil det bortskaffes.

Afkalkningsanlæg PG 8090 overholder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. U hensigtsmæssig brug kan dog medføre skader på både personer og ting.

Læs venligst brugsanvisningen grundigt, inden afkalkningsanlægget tages i brug. Den indeholder vigtige anvisninger om opstilling, sikkerhed, brug og vedligeholdelse. Derved beskyttes brugeren, og skader på afkalkningsanlægget undgås.

Gem venligst brugsanvisningen, og giv den videre til en eventuel senere ejer!

### Retningslinjer vedrørende brugen

- ▶ Afkalkningsanlæg PG 8090 må kun anvendes til det i brugsanvisningen nævnte formål, nemlig afkalkning af vand. Al anden anvendelse kan muligvis være farlig og sker på egen risiko.
- ▶ Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået på grund af forkert brug eller betjening.
- ▶ Personalet, der betjener afkalkningsanlægget, skal instrueres i brugen og skoles regelmæssigt. Lad aldrig ukyndigt personale betjene afkalkningsanlægget.

- ▶ Personer, som på grund af begrænsninger i fysisk eller psykisk formåen eller på grund af manglende erfaring eller uvidenhed ikke er i stand til at betjene afkalkningsanlægget sikkert, må ikke anvende det uden opsyn eller vejledning fra en ansvarlig person.

### Teknisk sikkerhed

- ▶ Kontroller afkalkningsanlæg PG 8090 for synlige skader, inden det installeres. Tag aldrig et beskadiget anlæg i brug, da det kan betyde fare for sikkerheden!
- ▶ Afkalkningsanlæg PG 8090 må kun opstartes af Miele Teknisk Service eller en uddannet fagmand.
- ▶ Installation, vedligeholdelse og reparation bør kun udføres af Miele Teknisk Service.  
Installation, vedligeholdelse og reparation foretaget af ukyndige kan medføre betydelig risiko for brugeren og er ikke omfattet af Mieles reklamationsordning.
- ▶ Defekte dele må kun udskiftes med originale Miele-reservedele. Kun hvis dette overholdes, kan vi garantere, at sikkerhedskravene er opfyldt.
- ▶ Det kan være farligt at anvende et defekt afkalkningsanlæg. Sluk straks anlægget, og kontakt Miele Teknisk Service.

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

---

▶ Eltilslutning af afkalkningsanlæg PG 8090 må kun foretages via en stiknetdel, der er certificeret i henhold til norm EN 60950-1 eller EN 61558.

▶ Ved tilslutning af afkalkningsanlægget til vandledningsnettet skal kravet iht. DIN EN 1717 overholdes for at opfylde den vandtekniske sikkerhed. Der skal som minimum være en sikringskombination HD, som installeres min. 250 mm over afkalkningsanlæggets overkant. Afløbet skal sikres iht. DIN EN 1717 (frit udløb).

### Den daglige brug

▶ Ved brug af varmt vand må maksimaltemperaturen 65°C ikke overskrides!

▶ Vandet i afkalkningsanlægget er absolut ikke drikkevand!

▶ I forbindelse med eludstyr må afkalkningsanlægget og området lige omkring det ikke rengøres ved spuling, f.eks. med vandslange eller højtryksrensere.

▶ Reparation inden reklamationsfristens udløb bør kun foretages af Miele Teknisk Service, da eventuelle efterfølgende skader ellers ikke er omfattet af Miele's reklamationsordning.

▶ Dette tilbehør må kun tilsluttes til maskiner, der er godkendt af Miele.

### Retningslinjer for opstilling

▶ I forbindelse med eludstyr må afkalkningsanlægget ikke opstilles i områder, hvor der er fare for eksplosion.

▶ Indbygning og montering af dette afkalkningsanlæg på et ikke-stationært opstillingssted (f.eks. skib) må kun udføres af fagfolk og kun under iagttagelse af sikkerhedsforskrifterne for brugen af dette anlæg.

### Børn i nærheden

▶ Hold altid øje med børn, der opholder sig i nærheden af afkalkningsanlægget. Lad dem aldrig lege med anlægget.

▶ Børn må kun bruge afkalkningsanlægget uden opsyn, hvis de er informeret om dets funktioner, så de kan betjene det korrekt, og hvis de forstår de farer, der kan opstå ved forkert betjening.



## Inden afkalkningsanlægget tages i brug

- Undersøg ledningsvandets hårdhedsgrad.

Vandhårdheden skal undersøges inden første ibrugtagning, så Miele Teknisk Service kan tilpasse regenereringsintervallerne til vandets hårdhed.

- Noter venligst vandhårdheden her:

Hårdhedsgrad:

En VVS-fagmand tilslutter Aqua-Soft-systemet til vandledningen, fylder blødgøringspatronerne med vand og starter systemet op. Den indbyggede saltventil begrænser ved hjælp af en svømmer mængden af vand, der løber til og fra, og sørger for, at der er tilstrækkelig saltopløsning til regenereringen.

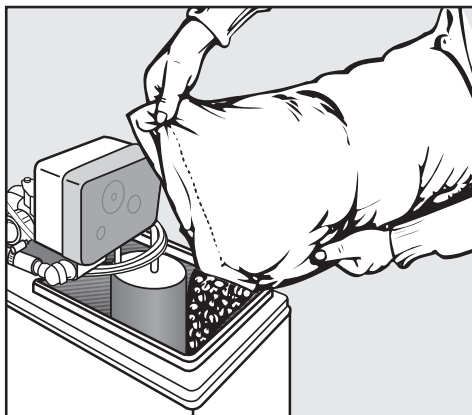
## Anvend kun filtersalt til afkalkningsanlæg.

God saltkvalitet er vigtig. Anvend derfor kun salttabs eller grovkornet salt (filtersalt) med kornstørrelse 8-15 mm.

Anvend aldrig kogsalt, da dets indhold af ikke-vandopløselige tilsætningsstoffer kan tilstoppe afkalkningsanlægget.

## Saltbeholder fyldes

- Tag låget af.



- Fyld filtersalt eller salttabs i saltbeholderen via åbningen til påfyldning af salt.

Kapacitet: 10 kg  
Første påfyldning: 10 kg

Filtersaltet må ikke komme ind i saltventilens rør.  
Saltventilen er beskyttet af en afdækning. Sørg for, at denne er lukket.

- Sæt låget på igen

Sørg for, at låget slutter helt tæt, så fordampningen bliver så minimal som muligt.

Afkalkningsanlægget er nu klar til brug og leverer afkalket vand.

Kontakt venligst Miele Teknisk Service, hvis der opstår uregelmæssigheder.

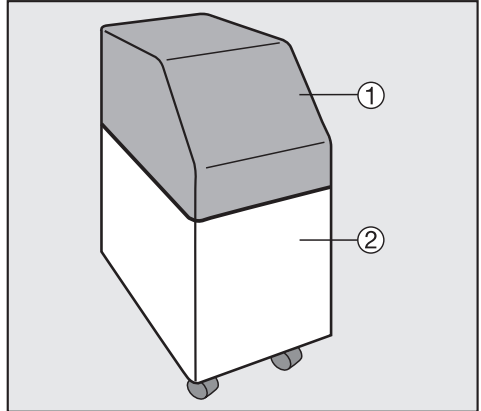
## da - Tekniske data

---

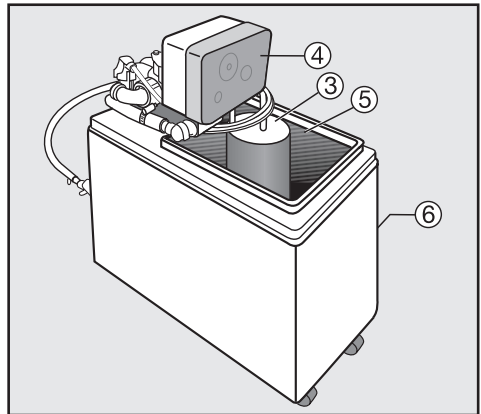
Udvendige mål:	H 572 / B 230 / D 400 mm
Tilslutning hårdt/blødt vand:	R 3/4"
Blødgøringspatroner:	6 x 13"
Harpiksindehold:	4 l +/- 10% Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Ydelse:	15 l/min. (kortvarigt 20 l/min.)
Min. flydetryk:	
uden/med afkalkningsanlæg i friskvandsmaskiner:	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
uden/med afkalkningsanlæg i tankmaskiner:	200 kPa (2,0 bar) / 600 kPa (6,0 bar)
Maks. statisk tryk:	600 kPa (6,0 bar)
Trykdifference:	Maks. 100 kPa (1 bar) ved 10 l/min.
Temperatur:	4°C -65°C
Saltforbrug:	0,5 kg NaCl/regen. +/- 10%
Vandforbrug:	55 l/regen. +/- 10%
Regenereringstid:	30 min. +/- 10%
Kapacitet/diff.:	+/- 10%
Saltforråd:	10 kg
Tab-form:	Rund, ca. Ø = 25 mm, h. = 14 mm
Spænding:	Se typeskiltet på stiknetdelen
Tilslutningsværdi:	Se typeskiltet på stiknetdelen
Sikring:	Se typeskiltet på stiknetdelen

## no - Maskinbeskrivelse

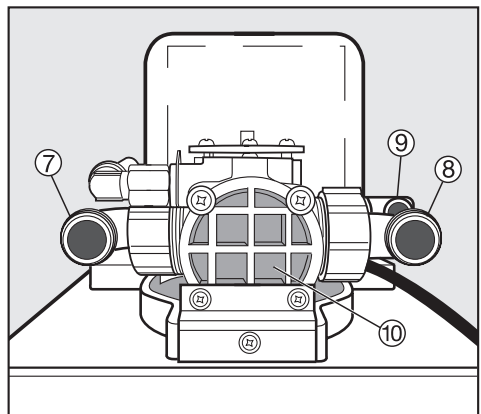
- 1 Deksel
- 2 Kabinett



- 3 Lokk til saltventil
- 4 Programur (under deksel)
- 5 Påfyllingsåpning for salt
- 6 Overløp (fritt avløp)



- 7 Vanninntak
- 8 Vannuttak til maskinen
- 9 Avløp for regenereringsvann (fritt avløp)
- 10 Ventilhode med harpiksflasje



# no - maskinbeskrivelse

---

## Funksjonsbeskrivelse

Monoblokk-kalkfilteret PG 8090 monteres mellom drikkevannsledningen og industrioppvaskmaskinen.

Monoblokk-kalkfilteret klargjør hardt inntaksvann, slik at industrioppvaskmaskinen kan vaske med avkalket vann.

Klargjøring av inntaksvannet skjer etter prinsippet om ionebytte. I harpiksflasken finner du avkalkingsharpiksen som:

- binder de hardhetsdannende ionene i vannet,
- og avgir bløte saltioner til vannet.

Avkalkingsharpiksen må regenereres når de bløte ionene er brukt opp.

Regenereringsintervallene må avstemmes til vannforbruk og vannets hardhetsgrad. Innstillingen av regenereringsintervallene skjer i ukeinnstillingen i styringsinnretningen. Regenereringen gjennomføres automatisk.

## Minste flytetrykk

I kombinasjon med friskvannsmaskiner fungerer monoblokk-kalkfilteret ved minste flytetrykk på ca 200 kPa (2,0 bar).

I kombinasjon med tankmaskiner uten internt kalkfilter, er det også nødvendig med minste flytetrykk på ca. 200 kPa (2,0 bar).

Selv ved full gjennomstrømming, må vanntrykket aldri synke under verdien 200 kPa (2,0 bar).

### Aktivt miljøvern

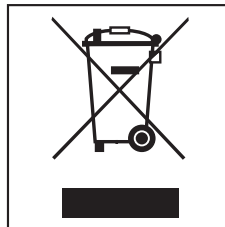
#### Kassering av transportemballasjen

Emballasjen beskytter monoblokk-kalkfilteret mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og reduserer avfallsmengden. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

#### Kassering av gamle apparater

Gamle elektriske og elektroniske apparater inneholder ofte verdifulle materialer. De inneholder imidlertid også skadelige stoffer, som har vært nødvendige for apparatets funksjon og sikkerhet. I restavfallet eller ved feil behandling, kan disse stoffene være helseskadelige og skade miljøet. Kast derfor aldri apparatet som restavfall.



Apparatet kan leveres gratis til forhandlere av samme type produkter eller til en kommunal gjenbruksstasjon. For mer informasjon, se [www.miele.no](http://www.miele.no)

Sørg for at apparatet oppbevares barnesikkert til det kjøres bort.

Dette monoblokk-kalkfilteret PG 8090 oppfyller de påbudte sikkerhetskrav. Hvis maskinen ikke brukes forskriftsmessig, kan det føre til skade på personer og materiell. Les bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke monoblokk-kalkfilteret. Den inneholder viktige opplysninger om oppstilling, sikkerhet, bruk og vedlikehold av apparatet. Du beskytter deg selv og unngår skade på apparatet. Ta godt vare på bruksanvisningen og gi den videre til en eventuell senere eier!

### Forskriftsmessig bruk

- ▶ Monoblokk-kalkfilteret PG 8090 er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. All annen bruk er ikke tillatt og kan medføre fare.
- ▶ Produsenten kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.
- ▶ Personale må få opplæring. Personale som ikke er opplært, må ikke bruke monoblokk-kalkfilteret.

- ▶ Personer, som på grunn av sin psykiske eller fysiske tilstand eller pga. sin uerfarenhet eller uvitenhet ikke er i stand til å betjene apparatet på en sikker måte, må ikke bruke dette apparatet uten tilsyn eller veiledning fra en ansvarlig person.

### Teknisk sikkerhet

- ▶ Kontroller at monoblokk-kalkfilteret PG 8090 ikke har ytre synlige skader før det oppstilles. Et skadet apparat må ikke tas i bruk. Et skadet apparat kan være farlig å bruke!
- ▶ Igangsetting av apparatet får kun utføres av Miele's serviceavdeling eller annet autorisert personell.
- ▶ Installasjons- og vedlikeholdsarbeider samt reparasjoner skal kun utføres av fagfolk autorisert av Miele. Ukyndig utførte installasjons- og vedlikeholdsarbeider eller reparasjoner kan utsette brukeren for betydelig fare som produsenten ikke er ansvarlig for!
- ▶ Defekte deler må bare skiftes ut med originale Miele-reservedeler. Bare for disse delene kan vi garantere at de sikkerhetskravene vi stiller til våre maskiner, blir oppfylt.

► Et skadet monoblokk-kalkfilter PG 8090 kan være farlig å bruke. Skru straks av apparatet og kontakt Miele serviceavdeling, en autorisert Miele-forhandler eller tilsvarende autoriserte fagfolk.

► Monoblokk-kalkfilteret PG 8090 får kun tilkobles det elektriske anlegget via en stikkkontaktsdel som er sertifisert iht. EN 60950-1 eller EN 61558.

► Ved tilkobling av apparatet til drikkevannsledningen, må den vanntekniske sikkerheten iht. forskriften NS EN 1717 oppfylles. Den enkleste avsikringsmuligheten består av en sikkerhetskombinasjon HD, som må installeres minst 250 mm over kanten på monoblokk-kalkfilteret. Avløpet må sikres iht. NS EN 1717 (fritt avløp).

### Riktig bruk

► Ved varmtvannsdrift: Pass på at den høyest tillatte vanntemperaturen på 65 °C ikke overskrides.

► Vannet i apparatet må ikke drikkes!

► Det må ikke benyttes vannslange eller høytrykksspyler til rengjøring av monoblokk-kalkfilteret PG 8090 eller området i umiddelbar nærhet av apparatet, når det er oppstilt med en elektrotilkoblet maskin.

► Reparasjon av apparatet i garantitiden må bare utføres av servicefolk autorisert av Miele, ellers gjelder ikke noe garantiansvar ved påfølgende skader.

► Denne tilbehørsdelen må kun tilkobles maskiner som Miele har godkjent.

### Forskriftsmessig oppstilling

► Apparatet må ikke oppstilles i rom hvor det er fare for eksplosjon eller frost, sammen med en elektrotilkoblet maskin.

► En forutsetning for at sikker bruk garanteres, er at installasjon og montering av dette apparatet på ikke-stasjonære oppstillingssteder (f.eks. skip) bare må utføres av fagfolk.

### Barn i nærheten

► Hold øye med barn som befinner seg i nærheten av maskinen. Barn må aldri leke med maskinen eller betjene den. Det er blant annet fare for at de kan låse seg inne.

# no - Råd om betjening

## Før igangsettingen

- Forhør deg om inntaksvannets hardhetsgrad.

Før første igangsetting må vannets hardhetsgrad være kjent, slik at Miele's serviceavdeling eller annet autorisert personell kan avstemme regenereringsintervallene med vannets hardhetsgrad.

- Før inn vannets hardhetsgrad her.

Hardhetsgrad:

Ved igangsetting gjennomfører Miele's serviceavdeling eller annet autorisert personell følgende tiltak:

- tilkobling av monoblokk-kalkfilteret via en sikkerhetskombinasjon til vanninntak og avløp,
- fyller harpiksflasken med vann,
- innstiller regenereringsintervallene,
- starter monoblokk-kalkfilteret.

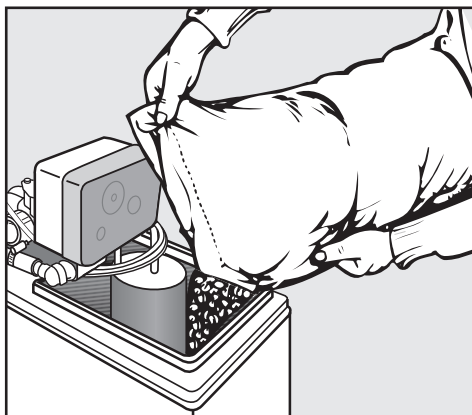
Den innebygde saltventilen begrenser vannmengden som renner inn og ut ved hjelp av en flottør. Saltventilen sørger for at det er tilstrekkelig saltoppløsning til regenerering.

## Bruk kun regenereringssalt for kalkfilter.

En god saltkvalitet er viktig. Bruk derfor kun salttabletter eller mest mulig grovkornet regenereringssalt av typen „JOZO". Bruk aldri steinsalt, fordi bestanddelene som ikke løses opp i vann kan tilstoppe monoblokk-kalkfilteret.

## Fyll saltbeholderen

- Ta av dekselet.



- Fyll regenereringssalt (salttabletter eller JOZO) i påfyllingsåpningen til saltbeholderen.

Volum: 10 kg  
Ved første påfylling: 10 kg

Regenereringssalt må ikke komme inn i røret til saltventilen. Saltventilen er beskyttet av et dekselet. Sørg alltid for at dette er godt lukket.

- Lukk dekselet.

Sørg for at dekselet er lukket godt igjen, slik at fordampingen blir minst mulig.

Monoblokk-kalkfilteret er nå klar til drift og leverer avkalket vann.

Ved uregelmessigheter - ta kontakt med Miele's serviceavdeling.



## no – Tekniske data

---

Yttermål:	H 572 / B 230 / H 400 mm
Tilkobling hardt – bløtt vann:	R 3/4"
Harpiksflaske:	stykk 6 x 13"
Harpiksinnhold:	4 l +/- 10 % Sybron Chemicals - Dow Chemical Comp.
Effekt:	15 l/min (kortvarig 20 l/min)
Minste flytetrykk:	
uten/med kalkfilter i friskvannsmaskiner:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
uten/med kalkfilter i tankmaskiner:	200 kPa (2,0 bar)/600 kPa (6,0 bar)
Maks. statisk trykk:	600 kPa (6,0 bar)
Trykkdifferanse:	maks. 100 kPa (1 bar) ved 10 l/min
Temperatur:	4 °C - 65 °C
Saltforbruk:	0,5 kg NaCl/regen. +/- 10 %
Vannforbruk:	55 l/regen. +/- 10 %
Regenereringstid:	30 minutter +/- 10 %
Kapasitet/diff.:	+/- 10 %
Saltforråd:	10 kg
Tablettform:	rund, ca. Ø = 25 mm, h = 14 mm
Spenning:	se typeskiltet til stikkkontaktsdelen
Tilkoblingsverdi:	se typeskiltet til stikkkontaktsdelen
Sikring:	se typeskiltet til stikkkontaktsdelen







Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Telefon: 05241 89-0  
Telefax: 05241 89-2090  
Miele im Internet: [www.miele-professional.de](http://www.miele-professional.de)

---

Änderungen vorbehalten / Alteration rights reserved 3008

M.-Nr. 07 011 591 / 00

